



Eiropas Savienības
Padome

Briselē, 2025. gada 10. jūnijā
(OR. en)

6300/25
ADD 1

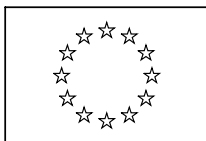
Starpiestāžu lieta:
2024/0259 (NLE)

COEST 154
POLCOM 31

LEĢISLATĪVIE AKTI UN CITI DOKUMENTI

Temats: Padziļināts partnerības un sadarbības nolīgums starp Eiropas Savienību un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Uzbekistānas Republiku, no otras puses

3. PIELIKUMS



[Uzbekistānas Republikas emblēma]

.....

.....

(Vieta un datums)

(Iesniedzējas iestādes nosaukums)

Atsauce:

Kam:

.....

.....

.....

(Saņēmējas iestādes nosaukums)

INTERVIJAS PIEPRASĪJUMS

CEĻŠANAS DOKUMENTA PIETEIKUMS

saskaņā ar 15. pantu Padziļinātā partnerības un sadarbības nolīgumā

starp Eiropas Savienību un tās dalībvalstīm, no vienas puses,

un Uzbekistānas Republiku, no otras puses

A. Informācija par personu

1. Pilns vārds (uzvārdu pasvītrot):

.....

2. Pirmslaulību uzvārds:

.....

3. Dzimšanas datums un vieta:

.....

4. Dzimums un izskata apraksts (garums, acu krāsa, īpašas pazīmes u. tml.):

.....

5. Citi vārdi (agrākie vārdi, citi vārdi, kas tiek lietoti/pēc kuriem personu pazīst, vai pieņemtie vārdi):

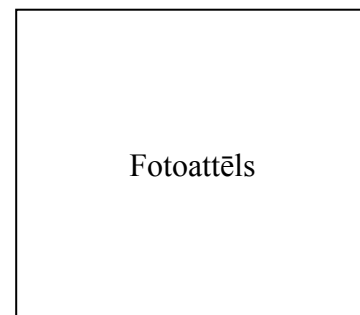
.....

6. Pilsonība un valoda:

.....

7. Pēdējā adrese pieprasījuma saņēmējā valstī:

.....



B. Laulātā(-ās) personas dati (attiecīgā gadījumā)

1. Pilns vārds (uzvārdu pasvītrot):

.....

2. Pirmslaulību uzvārds:

.....

3. Dzimšanas datums un vieta:

.....

4. Dzimums un izskata apraksts (garums, acu krāsa, īpašas pazīmes u. tml.):

.....

5. Citi vārdi (agrākie vārdi, citi vārdi, kas tiek lietoti/pēc kuriem personu pazīst, vai pieņemtie vārdi):

.....

6. Pilsonība un valoda:

.....

C. BĒRNU PERSONAS DATI (ATTIECĪGĀ GADĪJUMĀ)

1. Pilns vārds (uzvārdu pasvītrot):

.....

2. Dzimšanas datums un vieta:

.....

3. Dzimums un izskata apraksts (garums, acu krāsa, īpašas pazīmes u. tml.):

.....

4. Pilsonība un valoda:

.....

D. Īpaši apstākļi attiecībā uz pārsūtāmo personu

1. Veselības stāvoklis

(piemēram, iespējama norāde uz īpašu medicīnisko aprūpi; lipīgas slimības (ja tāda ir) nosaukums latīņu valodā):

.....

2. Norādes par bīstamu personu

(piemēram, aizdomas par smagu noziedzīgu nodarījumu, agresīva uzvedība):

.....

E. Pievienotie pierādījumi

- | | | |
|----|--|--------------------------------------|
| 1. |
(pases Nr.) |
(izdošanas datums un vieta) |
| |
(izdevēja iestāde) |
(derīguma termiņš) |
| 2. |
(personas apliecības Nr.) |
(izdošanas datums un vieta) |
| |
(izdevēja iestāde) |
(derīguma termiņš) |
| 3. |
(autovadītāja apliecības Nr.) |
(izdošanas datums un vieta) |
| |
(izdevēja iestāde) |
(derīguma termiņš) |
| 4. |
(cita oficiāla dokumenta Nr.) |
(izdošanas datums un vieta) |
| |
(izdevēja iestāde) |
(derīguma termiņš) |
| 5. | Pirkstu nospiedumi | |

F. Piezīmes

.....

.....

.....

.....

(Paraksts) (Zīmogs/spiedogs)

STARPTAUTISKĀS STANDARTIZĀCIJAS ORGANIZĀCIJAS

1. Starptautiskā Standartizācijas organizācija (*ISO*)
2. Starptautiskā Elektrotehnikas komisija (*IEC*)
3. Starptautiskā Telesakaru savienība (*ITU*)
4. Pārtikas kodeksa komisija (*CODEX*)
5. Starptautiskā Civilās aviācijas organizācija (*ICAO*)
6. Transportlīdzekļu noteikumu harmonizācijas pasaules forums (*WP.29*) Apvienoto Nāciju Organizācijas Eiropas Ekonomikas komisijas (*UNECE*) ietvaros
7. Apvienoto Nāciju Organizācijas Ekspertu apakškomiteja Ķīmikāliju klasificēšanas un marķēšanas globāli harmonizētās sistēmas jautājumos (*UN/SCEGHS*)
8. Starptautiskā padome tehnisko prasību saskaņošanai cilvēkiem paredzētajām zālēm (*ICH*)
9. Starptautiskā reglamentētās metroloģijas organizācija (*OIML*)
10. Starptautiskā Vīnkopības un vīna organizācija (*OIV*)

11. Pasaules Pasta savienība (*UPU*)
 12. Pasaules Dzīvnieku veselības organizācija (*WOAH*)
-

PIEGĀDĀTĀJA ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA — AIZPILDĀMIE LAUKI UN
AIZPILDĪŠANAS KĀRTĪBA

1. Katra Puse pieņem piegādātāja atbilstības deklarāciju kā pierādījumu par atbilstību spēkā esošajiem tehniskajiem noteikumiem šādās jomās:
 - a) elektrisko un elektronisko iekārtu drošības aspekti saskaņā ar definīciju 2. punktā;
 - b) mehānismu drošības aspekti saskaņā ar definīciju 3. punktā;
 - c) iekārtu elektromagnētiskā savietojamība saskaņā ar definīciju 4. punktā;
 - d) energoefektivitāte, tostarp ekodizaina prasības, saskaņā ar definīciju 5. punktā;
 - e) konkrētu bīstamu vielu izmantošanas ierobežošana elektriskās un elektroniskās iekārtās;
un
 - f) sanitārās ierīces saskaņā ar definīciju 6. punktā.

2. Šajā pielikumā “elektrisko un elektronisko iekārtu drošības aspekti” ir drošības aspekti iekārtās, kuru pienācīga darbība ir atkarīga no elektriskās strāvas, un iekārtās šādas strāvas ģenerēšanai, pārsūtīšanai un mērīšanai, kuras ir paredzēts lietot ar nominālo spriegumu 50–1000 V diapazonā, ja tā ir maiņstrāva, un 75–1500 V diapazonā, ja tā ir līdzstrāva, kā arī iekārtās, kas ar nolūku raida vai uztver elektromagnētiskos viļņus, kuru frekvence ir zemāka par 3000 GHz, lai nodrošinātu radiosakarus vai veiktu radionoteikšanu, bet izņemot, cita starpā:

- a) iekārtas lietošanai sprādzienbīstamā vidē;
- b) iekārtas radioloģijas un medicīnas vajadzībām;
- c) kravas un pasažieru liftu elektriskās daļas;
- d) radioamatieru izmantotas radioiekārtas;
- e) elektroenerģijas skaitītājus;
- f) kontaktdakšas un kontaktligzdas sadzīves vajadzībām;
- g) elektrisko žogu aktivatorus;
- h) rotaļlietas;
- i) speciāli izgatavotus novērtējuma komplektus, kas ir paredzēti profesionāļiem un ko izmanto vienīgi pētniecības un izstrādes iestādēs attiecīgajiem mērķiem; un

j) būvizrādījumus, kuri ir paredzēti stacionārai iekļaušanai ēkās un inženierbūvēs un kuru ekspluatācija ietekmē ēkas vai inženierbūves ekspluatācijas īpašības attiecībā uz būvēm noteiktajām pamatprasībām, piemēram, kabeli, ugunsdrošības signalizācija, elektriskās durvis.

3. Šajā pielikumā “mehānismu drošības aspekti” ir drošības aspekti tādā detaļu kopumā, kurā vismaz viena no detaļām kustas un kuru darbina piedziņas sistēma, kas izmanto vienu vai vairākus energoresursus, piemēram, siltumenerģiju, elektroenerģiju, pneimatisko, hidraulisko vai mehānisko enerģiju, un kurā detaļas sakārto un vada tā, lai tās darbotos kā viens vesels, izņemot augsta riska mehānismus, kā tos ir definējušas Puses.
4. Šajā pielikumā “iekārtu elektromagnētiskā savietojamība” ir elektromagnētiskā savietojamība (traucējumi un stabilitāte) iekārtās, kuru pienācīga darbība ir atkarīga no elektriskās strāvas vai elektromagnētiskā lauka, un iekārtās šādas strāvas ģenerēšanai, pārsūtīšanai un mērīšanai, izņemot:
- a) iekārtas lietošanai sprādzienbīstamā vidē;
 - b) iekārtas radioloģijas un medicīnas vajadzībām;
 - c) kravas un pasažieru liftu elektriskās daļas;
 - d) radioamatieru izmantotas radioiekārtas;
 - e) mērinstrumentus;
 - f) neautomātiskus svarus;

- g) elektromagnētiskās savietojamības ziņā būtībā nekaitīgas iekārtas; un
 - h) speciāli izgatavotus novērtējuma komplektus, kas ir paredzēti profesionāļiem un ko izmanto vienīgi pētniecības un izstrādes iestādēs attiecīgajiem mērķiem.
5. Šajā pielikumā “energoefektivitāte” ir attiecība starp iegūto jaudu, pakalpojumu, precēm vai enerģiju un to iegūšanā ieguldīto enerģiju, ņemot vērā enerģijas patēriņu lietošanas laikā un resursu efektīvu sadalījumu.
 6. Šajā pielikumā “sanitārās ierīces” ir šādi ražojumi: klozeti, burbuļvannas, virtuves izlietnes, pisuāri, vannas, dušas pamatnes, bidē un izlietnes.
 7. Šis pielikums neattiecas uz pilnībā samontētiem gaisa kuģiem, kuģiem, vilcieniem un mehāniskajiem transportlīdzekļiem, kā arī uz specializētām kuģniecības, dzelzceļa, aviācijas un transportlīdzekļu iekārtām.
 8. Pēc vienas Puses pieprasījuma Sadarbības komiteja pārskata šā pielikuma 1. punktā izklāstīto jomu sarakstu.
 9. Puse var ieviest prasības par šajā pielikumā minēto ražojumu jomu obligātu testēšanu vai sertificēšanu, ko veic trešā persona, ja šādas prasības ir pamatotas ar leģitīmiem mērķiem un ir samērīgas ar nolūku dot importētājai Pusei pietiekamu pārliecību, ka ražojumi atbilst piemērojamajiem tehniskajiem noteikumiem vai standartiem, ņemot vērā riskus, ko radītu minētā neatbilstība.

10. Puse, kas ierosina ieviest 9. punktā minētās atbilstības novērtēšanas procedūras, informē otru Pusi un ņem vērā otras Puses piezīmes, izstrādājot jebkuru šādu atbilstības novērtēšanas procedūru.

61. PANTA 4. PUNKTĀ MINĒTĀ KĀRTĪBA
SISTEMĀTISKAI INFORMĀCIJAS APMAIŅAI
ATTIECĪBĀ UZ NEPĀRTIKAS PREČU DROŠUMU
UN SAISTĪTIE PREVENTĪVIE, IEROBEŽOJOŠIE UN KOREKTĪVIE PASĀKUMI

Šajā pielikumā nosaka kārtību regulārai informācijas apmaiņai starp Eiropas Savienības ātrās reaģēšanas sistēmu un Uzbekistānas Republikas datubāzi saistībā ar nepārtikas patēriņa preču drošumu un saistītiem preventīviem, ierobežojošiem un korektīviem pasākumiem.

Saskaņā ar šā nolīguma 61. panta 8. punktu kārtība precizē tās informācijas veidu, ar ko jāapmainās, informācijas apmaiņas kārtību un konfidencialitātes un personas datu aizsardzības noteikumu piemērošanu.

61. PANTA 5. PUNKTĀ MINĒTĀ KĀRTĪBA
REGULĀRAI INFORMĀCIJAS APMAIŅAI
PAR PASĀKUMIEM, KURI VEIKTI ATTIECĪBĀ UZ
NEATBILSTĪGĀM NEPĀRTIKAS PRECĒM,
KAS NAV PRECES, UZ KURĀM ATTIECAS 61. PANTA 4. PUNKTS

Šis pielikums nosaka kārtību regulārai informācijas apmaiņai, arī informācijas apmaiņai ar elektronisko saziņas līdzekļu palīdzību, par pasākumiem, kas veikti saistībā ar neatbilstīgiem nepārtikas produktiem, izņemot tos, uz kuriem attiecas šā nolīguma 61. panta 4. punkts.

Saskaņā ar šā nolīguma 61. panta 8. punktu kārtība precizē tās informācijas veidu, ar ko jāapmainās, informācijas apmaiņas kārtību un konfidencialitātes un personas datu aizsardzības noteikumu piemērošanu.

6. PIELIKUMS

TABULA, KURĀ NOTEIKTA 68. PANTA 2. PUNKTĀ MINĒTĀ
LĪDZVĒRTĪBAS ATZĪŠANA

A IEDAĻA

PUŠU TIESĪBU AKTI

Uzbekistānas Republikas tiesību akti

- a) Uzbekistānas Republikas 1996. gada 29. augusta Civilkodekss (IV iedaļa);
- b) Uzbekistānas Republikas 2001. gada 30. augusta Likums Nr. 267-II par preču zīmēm, pakalpojumu zīmēm un cilmes vietu nosaukumiem un tā īstenošanas akti;
- c) Uzbekistānas Republikas 2022. gada 3. marta Likums Nr. 757 par ģeogrāfiskās izcelsmes norādēm un tā īstenošanas akti.

Eiropas Savienības tiesību akti

- a) Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES) 2024/1143 (2024. gada 11. aprīlis) par ģeogrāfiskās izcelsmes norādēm vīnam, stiprajiem alkoholiskajiem dzērieniem un lauksaimniecības produktiem, kā arī garantētu tradicionālo īpatnību produktiem un lauksaimniecības produktu fakultatīviem kvalitātes apzīmējumiem un ar ko groza Regulas (ES) Nr. 1308/2013, (ES) 2019/787 un (ES) 2019/1753 un atceļ Regulu (ES) Nr. 1151/2012¹;
- b) Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES) Nr. 1308/2013 (2013. gada 17. decembris), ar ko izveido lauksaimniecības produktu tirgu kopīgu organizāciju un atceļ Padomes Regulas (EEK) Nr. 922/72, (EEK) Nr. 234/79, (EK) Nr. 1037/2001 un (EK) Nr. 1234/2007², jo īpaši tās 92.–111. pants par cilmes vietas nosaukumiem un ģeogrāfiskās izcelsmes norādēm, un tās īstenošanas akti;
- c) Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES) 2019/787 (2019. gada 17. aprīlis) par stipro alkoholisko dzērienu definīciju, aprakstu, noformējumu un marķējumu, stipro alkoholisko dzērienu nosaukumu lietošanu citu pārtikas produktu noformējumā un marķējumā, stipro alkoholisko dzērienu ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu aizsardzību, lauksaimnieciskās izcelsmes etilspirta un destilātu izmantošanu alkoholiskajos dzērienos un ar ko atceļ Regulu (EK) Nr. 110/2008³, un tās īstenošanas akti.

¹ ES OV L, 2024/1143, 23.4.2024., ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1143/oj>.

² ES OV L 347, 20.12.2013., 671. lpp., ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2013/1308/oj>.

³ ES OV L 130, 17.5.2019., 1. lpp., ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2019/787/oj>.

B IEDAĻA

ĢEOGRĀFISKĀS IZCELSMES NORĀŽU REĢISTRĀCIJAS UN KONTROLES ELEMENTI

1. Reģistrs, kurā uzskaitītas teritorijā aizsargātas ģeogrāfiskās izcelsmes norādes.
2. Administratīva procedūra, kuras gaitā pārbauda, vai ģeogrāfiskās izcelsmes norādes identificē preces izcelsmi kādas Puses teritorijā, reģionā vai apvidū, ja konkrēta preces kvalitāte, tās reputācija vai cita īpašība galvenokārt ir saistāma ar preces ģeogrāfisko izcelsmi.
3. Prasība, ka reģistrētam nosaukumam jāatbilst vienam vai vairākiem konkrētiem produktiem, kuriem ir noteikta produkta specifikācija, ko var grozīt, tikai īstenojot atbilstīgu administratīvu procesu.
4. Ražošanai piemērojamie kontroles noteikumi.
5. Reģistrēto nosaukumu aizsardzības nodrošināšana, publiskajām iestādēm veicot atbilstīgu administratīvo darbību.
6. Tiesību normas, kas paredz, ka reģistrētu nosaukumu var izmantot jebkura fiziska vai juridiska persona, kas tirgo produktus, kuri atbilst attiecīgajai specifikācijai.

7. Reģistrēšanas noteikumi, kuri var ietvert arī reģistrācijas atteikumu attiecībā uz reģistrēto apzīmējumu pilnīgiem vai daļējiem homonīmiem, apzīmējumiem, kas sarunvalodā parasti tiek lietoti kā vispārpieņemti kādu preču apzīmējumi, un apzīmējumiem, kuri ir augu vai dzīvnieku šķirņu nosaukumi vai kuri tos iekļauj; šādos noteikumos ņem vērā visu attiecīgo pušu likumīgās intereses.
8. Noteikumi par ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu un preču zīmju attiecībām, kuros paredz ierobežotu skaitu izņēmumu no tiesībām, ko piešķir ar preču zīmju tiesību aktiem, lai iepriekšējas preču zīmes esība nav par iemeslu liegt reģistrēt un izmantot kādu nosaukumu par ģeogrāfiskās izcelsmes norādi, izņemot gadījumus, kad, ņemot vērā preču zīmes reputāciju un lietošanas ilgumu, patērētāji tiktu maldināti ar reģistrāciju un ģeogrāfiskās izcelsmes norādes izmantošanu attiecībā uz produktiem, uz kuriem preču zīme neattiecas.
9. Ikviena attiecīgajā ģeogrāfiskajā apgabalā iedibināta ražotāja, kurš pakļauts kontroles sistēmai, tiesības ražot produktu, kas marķēts ar aizsargātu nosaukumu, ja ražotājs ievēro produkta specifikācijas.
10. Iebildumu procedūra, kas ļauj ņemt vērā nosaukumu agrāko lietotāju likumīgās intereses neatkarīgi no tā, vai šie nosaukumi ir aizsargāti kā intelektuālais īpašums.

IEBILDUMU PROCEDŪRAS KRITĒRIJI

1. Nosaukumi, attiecīgā gadījumā norādot atbilstošo transkripciju ar latīņu vai uzbeku valodas burtiem.
2. Produkta veids.
3. Uzaicinājums celt iebildumus pret ģeogrāfiskās izcelsmes norādes aizsardzību, iesniedzot pienācīgi pamatotu paziņojumu:
 - a) Eiropas Savienības gadījumā – jebkurai fiziskai vai juridiskai personai, izņemot tās, kuras iedibinātas Uzbekistānas Republikā vai ir tās rezidenti;
 - b) Uzbekistānas Republikas gadījumā – jebkurai fiziskai vai juridiskai personai, izņemot tās, kuras iedibinātas kādā dalībvalstī vai ir kādas dalībvalsts rezidenti, kurām ir likumīgas intereses.
4. Eiropas Komisija vai Uzbekistānas Republika paziņojumus par iebildumiem saņem divu mēnešu laikā no informatīvā paziņojuma publicēšanas dienas.
5. Paziņojumi par iebildumiem ir pieņemami vienīgi tad, ja tie saņemti 4. punktā noteiktajā termiņā un ja tajos norādīts, ka ierosinātā nosaukuma aizsardzība varētu izraisīt šādas situācijas:
 - a) nosaukums atgādina augu, tostarp vīna vīnogu, vai dzīvnieku šķirnes nosaukumu un tāpēc var maldināt patērētāju attiecībā uz produkta patieso izcelsmi;

- b) nosaukums ir homonīms, kas maldina patērētāju, liekot domāt, ka produktu izcelsme ir citur;
 - c) nosaukums, ņemot vērā preču zīmes reputāciju, atpazīstamību un lietošanas ilgumu, var maldināt patērētāju par produkta patieso identitāti;
 - d) nosaukuma reģistrācija var apdraudēt pilnīgi vai daļēji identiska nosaukuma vai preču zīmes pastāvēšanu vai tādu produktu pastāvēšanu, kas likumīgi tirgoti vismaz piecus gadus pirms paziņojuma par iebildumiem publicēšanas dienas; vai
 - e) tajos ir ietverta detalizēta informācija, kas norāda, ka nosaukums, kura aizsardzība un reģistrācija tiek izskatīta, ir sugas vārds.
6. Kompetentās iestādes izvērtē 5. punktā minētos kritērijus saistībā ar attiecīgās Puses teritoriju, kas intelektuālā īpašuma tiesību gadījumā attiecas tikai uz teritoriju vai teritorijām, kurās šādas tiesības ir aizsargātas.
-

PRODUKTU ĢEOGRĀFISKĀS IZCELSMES NORĀDES, KAS IR AIZSARGĀJAMAS

A IEDAĻA

EIROPAS SAVIENĪBAS PRODUKTU ĢEOGRĀFISKĀS IZCELSMES NORĀDES,
KAS AIZSARGĀJAMAS UZBEKISTĀNAS REPUBLIKĀ

1. Saraksts ar lauksaimniecības produktiem un pārtikas produktiem, kas nav vīni, stiprie alkoholiskie dzērieni un aromatizētie vīni

Dalīb valsts	Aizsargājamais nosaukums	Produktu kategorija	Transkripcija latīņu burtiem
AT	<i>Steirisches Kürbiskernöl</i>	Eļļa un tauki (sviests, margarīns, eļļa u. c.)	
AT	<i>Tiroler Speck</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)	
AT	<i>Vorarlberger Bergkäse</i>	Siers	
BE	<i>Jambon d'Ardenne</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)	
BG	<i>Българско розово масло</i>	Ēteriskās eļļas	<i>Bulgarsko rozovo maslo</i>
BG	<i>Странджански манов мед / Манов мед от Странджа</i>		<i>Strandzhanski manov med/ Manov med ot Strandzha</i>
CZ	<i>Budějovické pivo</i>	Alus	

Dalīb valsts	Aizsargājamais nosaukums	Produktu kategorija	Transkripcija latīņu burtiem
CZ	<i>Budějovický měšťanský var</i>	Alus	
CZ	<i>České pivo</i>	Alus	
CZ	<i>Českobudějovické pivo</i>	Alus	
CZ	<i>Žatecký chmel</i>	Citi LESD I pielikumā minētie produkti (garšvielas u. c.)	
DE	<i>Aachener Printen</i>	Maize, mīklas izstrādājumi, kūkas, konditorejas izstrādājumi, cepumi un citi maizes un konditorejas izstrādājumi	
DE	<i>Bayerisches Bier</i>	Alus	
DE	<i>Dresdner Stollen</i>	Maize, mīklas izstrādājumi, kūkas, konditorejas izstrādājumi, cepumi un citi maizes un konditorejas izstrādājumi	
DE	<i>Lübecker Marzipan</i>	Maize, mīklas izstrādājumi, kūkas, konditorejas izstrādājumi, cepumi un citi maizes un konditorejas izstrādājumi	
DE	<i>Münchener Bier</i>	Alus	
DE	<i>Nürnberger Bratwürste/Nürnberger Rostbratwürste</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)	
DE	<i>Nürnberger Lebkuchen</i>	Maize, mīklas izstrādājumi, kūkas, konditorejas izstrādājumi, cepumi un citi maizes un konditorejas izstrādājumi	
DE	<i>Rheinisches Zuckerrübenkraut / Rheinischer Zuckerrübensirup / Rheinisches Rübenkraut</i>	Maize, mīklas izstrādājumi, kūkas, konditorejas izstrādājumi, cepumi un citi maizes un konditorejas izstrādājumi	
DK	<i>Danablu</i>	Siers	

Dalīb valsts	Aizsargājamais nosaukums	Produktu kategorija	Transkripcija latīņu burtiem
EL	<i>Ελιά Καλαμάτας</i>	Svaigi vai pārstrādāti augļi, dārzeņi un labība	<i>Elia Kalamatas</i>
EL	<i>Καλαμάτα</i>	Eļļa un tauki (sviests, margarīns, eļļa u. c.)	<i>Kalamata</i>
EL	<i>Κεφαλογραβιέρα</i>	Siers	<i>Kefalograviera</i>
EL	<i>Κολυμβάρι Χανίων Κρήτης</i>	Eļļa un tauki (sviests, margarīns, eļļa u. c.)	<i>Kolymvari Chanion Kritis</i>
EL	<i>Κρόκος Κοζάνης</i>	Citi produkti LESD I pielikumā (garšvielas u. c.)	<i>Krokos Kozanis</i>
EL	<i>Μαστίχα Χίου</i>	Dabīgie sveķi	<i>Masticha Chiou</i>
EL	<i>Σητεία Λασιθίου Κρήτης</i>	Eļļa un tauki (sviests, margarīns, eļļa u. c.)	<i>Sitia Lasitiou Kritis</i>
EL	<i>Φέτα</i>	Siers	Feta
ES	<i>Vinagre de Jerez</i>	Citi produkti LESD I pielikumā (garšvielas u. c.)	
ES	<i>Baena</i>	Eļļa un tauki (sviests, margarīns, eļļa u. c.)	
ES	<i>Kaki Ribera del Xúquer</i>	Svaigi vai pārstrādāti augļi, dārzeņi un labība	
ES	<i>Jabugo (ex Jamón de Huelva)</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)	
ES	<i>Jamón de Teruel/Paleta de Teruel</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)	
ES	<i>Jijona</i>	Maize, mīklas izstrādājumi, kūkas, konditorejas izstrādājumi, cepumi un citi maizes un konditorejas izstrādājumi	
ES	<i>Priego de Córdoba</i>	Eļļa un tauki (sviests, margarīns, eļļa u. c.)	
ES	<i>Queso Manchego</i>	Siers	

Dalīb valsts	Aizsargājamais nosaukums	Produktu kategorija	Transkripcija latīņu burtiem
ES	<i>Sierra de Segura</i>	Eļļa un tauki (sviests, margarīns, eļļa u. c.)	
ES	<i>Siurana</i>	Eļļa un tauki (sviests, margarīns, eļļa u. c.)	
ES	<i>Turrón de Alicante</i>	Maize, mīklas izstrādājumi, kūkas, konditorejas izstrādājumi, cepumi un citi maizes un konditorejas izstrādājumi	
FR	<i>Brie de Meaux</i>	Siers	
FR	<i>Camembert de Normandie</i>	Siers	
FR	<i>Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)	
FR	<i>Comté</i>	Siers	
FR	<i>Emmental de Savoie</i>	Siers	
FR	<i>Gruyère</i>	Siers	
FR	<i>Huile essentielle de lavande de Haute-Provence</i>	Ēteriskās eļļas	
FR	<i>Jambon de Bayonne</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)	
FR	<i>Pruaux d'Agen; Pruneaux d'Agen mi-cuits</i>	Svaigi vai pārstrādāti augļi, dārzeņi un labība	
FR	<i>Reblochon / Reblochon de Savoie</i>	Siers	
FR	<i>Roquefort</i>	Siers	
HU	<i>Szegedi szalámi / Szegedi téliszalámi</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)	

Dalīb valsts	Aizsargājamais nosaukums	Produktu kategorija	Transkripcija latīņu burtiem
IT	<i>Aceto Balsamico di Modena</i>	Citi produkti LESD I pielikumā (garšvielas u. c.)	
IT	<i>Aceto balsamico tradizionale di Modena</i>	Citi produkti LESD I pielikumā (garšvielas u. c.)	
IT	<i>Asiago</i>	Siers	
IT	<i>Bresaola della Valtellina</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)	
IT	<i>Fontina</i>	Siers	
IT	<i>Gorgonzola</i>	Siers	
IT	<i>Grana Padano</i>	Siers	
IT	<i>Mortadella Bologna</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)	
IT	<i>Mozzarella di Bufala Campana</i>	Siers	
IT	<i>Parmigiano Reggiano</i> ¹	Siers	
IT	<i>Pecorino Romano</i>	Siers	
IT	<i>Prosciutto di Parma</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)	
IT	<i>Prosciutto di San Daniele</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)	
IT	<i>Prosciutto Toscano</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)	
IT	<i>Provolone Valpadana</i>	Siers	
IT	<i>Taleggio</i>	Siers	
NL	<i>Edam Holland</i>	Siers	
NL	<i>Gouda Holland</i>	Siers	
PL	<i>Jablka Grójeckie</i>	Svaigi vai pārstrādāti augļi, dārzeņi un labība	

¹ “Parmesan” uzskata par nepamatotu asociāciju ar ģeogrāfiskās izcelsmes norādi “Parmigiano Reggiano” saskaņā ar X.34. panta 1. punkta b) apakšpunktu, ja to izmanto attiecībā uz produktu, kas neatbilst ar minēto ģeogrāfiskās izcelsmes norādi saistītajai specifikācijai.

Dalīb valsts	Aizsargājamais nosaukums	Produktu kategorija	Transkripcija latīņu burtiem
RO	<i>Magiun de prune Topoloveni</i>	Svaigi vai pārstrādāti augļi, dārzeņi un labība	
RO	<i>Salam de Sibiu</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)	
PT	<i>Queijo S. Jorge</i>	Siers	
SI	<i>Kranjska Klobasa</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)	
SI	<i>Kraški pršut</i>	Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti u. c.)	

2. Stipro alkoholisko dzērienu saraksts

Dalībvalsts	Aizsargājamais nosaukums	Transkripcija latīņu burtiem
AT	<i>Inländerrum</i>	
AT	<i>Jägertee / Jagertee / Jagatee</i>	
CY	<i>Ζιβανία / Τζιβανία / Ζιβάνα</i>	<i>Zivania</i>
DE/AT/BE	<i>Korn / Kornbrand</i>	
EL/CY	<i>Ούζο</i>	<i>Ouzo</i>
EL	<i>Τσίπουρο/Τσικουδιά</i>	<i>Tsipouro/Tsikoudia</i>
EE	<i>Estonian Vodka</i>	
ES	<i>Brandy de Jerez</i>	
ES	<i>Pacharán Navarro</i>	
FI	<i>Suomalainen Marjalikööri / Suomalainen Hedelmälikööri / Finsk Bärlikör / Finsk Frukttlikör / Finnish berry liqueur / Finnish fruit liqueur</i>	

Dalībvalsts	Aizsargājamais nosaukums	Transkripcija latīņu burtiem
FI	<i>Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland</i>	
FR	<i>Armagnac</i>	
FR	<i>Calvados</i>	
FR	<i>Cognac / Eau de vie de Cognac / Eau de vie des Charentes</i>	
HU	<i>Pálinka</i>	
HU	<i>Törkölypálinka</i>	
IE, UK (Ziemeļīrija)	<i>Irish Cream</i>	
IE, UK (Ziemeļīrija)	<i>Irish Whiskey / Uisce Beatha Eireannach / Irish Whisky</i>	
IT	<i>Grappa</i>	
LT	<i>Originali lietuviška degtinė / Original Lithuanian vodka</i>	
NL/BE/DE/ FR	<i>Genièvre / Jenever / Genever</i>	
PL	<i>Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass / Wódka ziołowa z Niziny Północnopolaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej</i>	
PL	<i>Polska Wódka / Polish Vodka</i>	
RO	<i>Țuica Zetea de Medieșu Aurit</i>	
SE	<i>Svensk Vodka / Swedish Vodka</i>	

3. Vīnu saraksts

Dalībvalsts	Aizsargājamais nosaukums	Transkripcija latīņu burtiem
BG	<i>Дунавска равнина</i>	<i>Dunavska ravnina</i>
BG	<i>Тракийска низина</i>	<i>Trakijska nizina</i>
CY	<i>Κομμανδαρία</i>	<i>Commandaria</i>
DE	<i>Mosel</i>	
DE	<i>Rheingau</i>	
DE	<i>Rheinhessen</i>	
EL	<i>Σάμος</i>	<i>Samos</i>
ES	<i>Cariñena</i>	
ES	<i>Campo de Borja</i>	
ES	<i>Cataluña / Catalunya</i>	
ES	<i>Cava</i>	
ES	<i>Jerez-Xérès-Sherry / Jerez / Xérès / Sherry</i>	
ES	<i>Jumilla</i>	
ES	<i>La Mancha</i>	
ES	<i>Málaga</i>	
ES	<i>Navarra</i>	
ES	<i>Rías Baixas</i>	
ES	<i>Ribera del Duero</i>	
ES	<i>Rioja</i>	
ES	<i>Rueda</i>	
ES	<i>Toro</i>	
ES	<i>Utiel-Requena</i>	

Dalībvalsts	Aizsargājamais nosaukums	Transkripcija latīņu burtiem
ES	<i>Valdepeñas</i>	
ES	<i>Valencia</i>	
ES	<i>Yecla</i>	
FR	<i>Alsace / Vin d'Alsace</i>	
FR	<i>Anjou</i>	
FR	<i>Beaujolais</i>	
FR	<i>Bordeaux</i>	
FR	<i>Bourgogne</i>	
FR	<i>Chablis</i>	
FR	<i>Champagne</i>	
FR	<i>Châteauneuf-du-Pape</i>	
FR	<i>Coteaux du Languedoc / Languedoc</i>	
FR	<i>Côtes de Provence</i>	
FR	<i>Côtes du Rhône</i>	
FR	<i>Côtes du Roussillon</i>	
FR	<i>Graves</i>	
FR	<i>Haut-Médoc</i>	
FR	<i>Margaux</i>	
FR	<i>Médoc</i>	
FR	<i>Saint-Émilion</i>	
FR	<i>Sauternes</i>	
FR	<i>Touraine</i>	
FR	<i>Val de Loire</i>	
HR	<i>Dingač</i>	
HU	<i>Tokaj / Tokaji</i>	

Dalībvalsts	Aizsargājamais nosaukums	Transkripcija latīņu burtiem
IT	<i>Asti</i>	
IT	<i>Brunello di Montalcino</i>	
IT	<i>Chianti</i>	
IT	<i>Chianti Classico</i>	
IT	<i>Conegliano Valdobbiadene – Prosecco / Conegliano – Prosecco / Valdobbiadene – Prosecco</i>	
IT	<i>Franciacorta</i>	
IT	<i>Lambrusco di Sorbara</i>	
IT	<i>Lambrusco Grasparossa di Castelvetro</i>	
IT	<i>Montepulciano d'Abruzzo</i>	
IT	<i>Prosecco</i>	
IT	<i>Soave</i>	
IT	<i>Toscano / Toscana</i>	
IT	<i>Vino Nobile di Montepulciano</i>	
PT	<i>Alentejo</i>	
PT	<i>Bairrada</i>	
PT	<i>Dão</i>	
PT	<i>Douro</i>	
PT	<i>Madeira / Madera / Vinho da Madeira / Madeira Wein / Madeira Wine / Vin de Madère / Vino di Madera / Madeira Wijn</i>	
PT	<i>Lisboa</i>	
PT	<i>Porto / Oporto / Vinho do Porto / Vin de Porto / Port / Port Wine / Portwein / Portvin / Portwijn</i>	
PT	<i>Tejo</i>	

Dalībvalsts	Aizsargājamais nosaukums	Transkripcija latīņu burtiem
PT	<i>Vinho Verde</i>	
RO	<i>Cotnari</i>	
RO	<i>Dealu Mare</i>	
RO	<i>Murfatlar</i>	
SK	<i>Vinohradnicka blast Tokaj</i>	

B IEDAĻA

UZBEKISTĀNAS REPUBLIKAS PRODUKTU ĢEOGRĀFISKĀS IZCELSMES NORĀDES, KAS AIZSARGĀJAMAS EIROPAS SAVIENĪBĀ

Aizsargājamais nosaukums	Produkta kategorija
<i>БОҒИЗАҒОН/BOG'IZOG'ON"/БАҒИЗАҒАН /BAGIZAGAN'</i>	Vīni

PUBLISKAIS IEPIRKUMS

1. IEDAĻA

CENTRĀLĀS PĀRVALDES STRUKTŪRAS

Robežvērtības.

Šīs iedaļas A un B apakšiedaļā uzskaitītajiem Pušu iepirkuma veicējiem piemēro 9. nodaļu, ja iepirkuma vērtība ir vienāda ar šādām robežvērtībām vai pārsniedz tās:

- a) 400 000 speciālo aizņēmumu tiesību (SDR) attiecībā uz visām precēm un uzskaitītajiem pakalpojumiem;
- b) 6 000 000 SDR attiecībā uz visiem būvniecības pakalpojumiem, kas uzskaitīti ANO *CPC* 51. apakšiedaļā.

A APAKŠIEDAĻA

EIROPAS SAVIENĪBA

Aptvertās struktūras:

Visas Eiropas Savienības dalībvalstu centrālās pārvaldes iestādes, kuras ir iekļautas I pielikuma sarakstā Eiropas Savienības I papildinājumā Nolīgumam par publisko iepirkumu, kas noslēgts 1994. gada 15. aprīlī Marrākešā un ietverts PTO līguma 4. pielikumā, izņemot:

- a) struktūras, kas minētajā sarakstā apzīmētas ar * vai **; un
- b) aizsardzības ministrijas un Eiropas Savienības dalībvalstu aizsardzības vai drošības jomas aģentūras.

B APAKŠIEDAĻA

UZBEKISTĀNAS REPUBLIKA

Aptvertās struktūras:

- 1. Uzbekistānas Republikas Lauksaimniecības ministrija (*O'zbekiston Respublikasi Qishloq xo'jaligi vazirligi*)
- 2. Uzbekistānas Republikas Būvniecības un mājokļu ministrija (*O'zbekiston Respublikasi Qurilish va uy-joy kommunal xo'jaligi vazirligi*)

3. Uzbekistānas Republikas Kultūras ministrija (*O'zbekiston Respublikasi Madaniyat vazirligi*)
4. Uzbekistānas Republikas Digitālo tehnoloģiju ministrija (*O'zbekiston Respublikasi Raqamli texnologiyalar vazirligi*)
5. Uzbekistānas Republikas Ekonomikas un finanšu ministrija (*O'zbekiston Respublikasi Iqtisodiyot va moliya vazirligi*)
6. Uzbekistānas Republikas Nodarbinātības un nabadzības samazināšanas ministrija (*O'zbekiston Respublikasi Kambag'allikni qisqartirish va bandlik vazirligi*)
7. Uzbekistānas Republikas Enerģētikas ministrija (*O'zbekiston Respublikasi Energetika vazirligi*)
8. Uzbekistānas Republikas Ārlietu ministrija (*O'zbekiston Respublikasi Tashqi ishlar vazirligi*)
9. Uzbekistānas Republikas Veselības ministrija (*O'zbekiston Respublikasi Sog'liqni saqlash vazirligi*)
10. Uzbekistānas Republikas Augstākās izglītības, zinātnes un inovāciju ministrija (*O'zbekiston Respublikasi Oliy ta'lim, fan va innovatsiyalar vazirligi*)
11. Uzbekistānas Republikas Investīciju, rūpniecības un tirdzniecības ministrija (*O'zbekiston Respublikasi investitsiyalar, sanoat va savdo vazirligi*)

12. Uzbekistānas Republikas Ekoloģijas, vides aizsardzības un klimata pārmaiņu ministrija (*O'zbekiston Respublikasi Ekologiya, atrof-muhitni muhofaza qilish va iqlim o'zgarish vazirligi*)
13. Uzbekistānas Republikas Pirmsskolas un skolu izglītības ministrija (*O'zbekiston Respublikasi Maktabgacha va maktab ta'limi vazirligi*)
14. Uzbekistānas Republikas Transporta ministrija (*O'zbekiston Respublikasi Transport vazirligi*)
15. Uzbekistānas Republikas Ūdens resursu ministrija (*O'zbekiston Respublikasi Suv xo'jaligi vazirligi*)
16. Uzbekistānas Republikas Sporta ministrija (*O'zbekiston Respublikasi sport vazirligi*)
17. Uzbekistānas Republikas Konkurences veicināšanas un patērētāju tiesību aizsardzības komiteja (*O'zbekiston Respublikasi Raqobatni rivojlantirish va iste'molchilar huquqlarini himoya qilish qo'mitasi*)
18. Nodokļu komiteja (*Soliq qo'mitasi*)
19. Uzbekistānas Republikas Investīciju, rūpniecības un tirdzniecības ministrijas Eksporta veicināšanas aģentūra (*O'zbekiston Respublikasi Investitsiyalar, sanoat va savdo vazirligi huzuridagi Eksportni rag'batlantirish agentligi*)

20. Uzbekistānas Republikas Ekoloģijas, vides aizsardzības un klimata pārmaiņu ministrijas Mežsaimniecības aģentūra (*O'zbekiston Respublikasi Ekologiya, atrof-muhitni muhofaza qilish va iqlim o'zgarish vazirligi huzuridagi O'rmon xo'jaligi agentligi*)
21. Uzbekistānas Republikas Ekoloģijas, vides aizsardzības un klimata pārmaiņu ministrijas Hidrometeoroloģiskā dienesta aģentūra (*O'zbekiston Respublikasi Ekologiya, atrof-muhitni muhofaza qilish va iqlim o'zgarish vazirligi huzuridagi Hidrometeorologiya xizmati agentligi*)
22. Uzbekistānas Republikas prezidenta Statistikas aģentūra (*O'zbekiston Respublikasi Prezidenti huzuridagi Statistika agentligi*)
23. Uzbekistānas Republikas Tieslietu ministrijas Aģentūra “Uzarkhiv” (*O'zbekiston Respublikasi Adliya vazirligi huzuridagi “O'zarxiv” agentligi*)
24. Uzbekistānas Republikas Ūdens resursu ministrijas Ūdens resursu apsaimniekošanas iekārtu drošības kontroles un ūdens izmantošanas inspekcija (*O'zbekiston Respublikasi Suv xo'jaligi vazirligi huzuridagi Suv xo'jaligi obyektlari xavfsizligini va suvdan foydalanishni nazorat qilish inspeksiyasi*)
25. Uzbekistānas Zinātņu akadēmija (*O'zbekiston Respublikasi Fanlar akademiyasi*)

2. IEDAĻA

TERITORIĀLĀ PĀRVALDES LĪMEŅA STRUKTŪRAS

Robežvērtības.

Šīs iedaļas A un B apakšiedaļā uzskaitītajiem Pušu iepirkuma veicējiem piemēro 9. nodaļu, ja iepirkuma vērtība ir vienāda ar šādām robežvērtībām vai pārsniedz tās:

- a) 400 000 SDR attiecībā uz visām precēm un uzskaitītajiem pakalpojumiem;
- b) 6 000 000 SDR attiecībā uz visiem būvniecības pakalpojumiem, kas uzskaitīti ANO *CPC* 51. apakšiedaļā.

A APAKŠIEDAĻA

EIROPAS SAVIENĪBA

Aptvertās struktūras:

Visas reģionālās līgumslēdzējas iestādes visās dalībvalstīs, kurās ietilpst NUTS 1 un NUTS 2, kā minēts Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 1059/2003¹.

¹ Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (EK) Nr. 1059/2003 (2003. gada 26. maijs) par kopējas statistiski teritoriālo vienību klasifikācijas (*NUTS*) izveidi (ES OV L 154, 21.6.2003., 1. lpp., ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2003/1059/oj>).

B APAKŠIEDAĻA

Uzbekistānas Republika

Aptvertās struktūras:

I. *Andijan region (Andijon viloyati)*

1. *Andijan City (Andijon shahri)*
2. *Andijan District (Andijon tuman)*
3. *Asaka District (Asaka tumani)*
4. *Balikchi District (Baliqchi tumani)*
5. *Bulakbashi District (Buloqboshi tumani)*
6. *Buston District (Bo'ston tumani)*
7. *Izbaskan District (Izboskan tumani)*
8. *Jalaquduk District (Jalaquduq tumani)*
9. *Khanabod City (Xonabod shahri)*

10. *Khodjaobod District (Xo'jaobod tumani)*
11. *Kurgantepa District (Qo'rg'ontepa tumani)*
12. *Markhamat District (Marhamat tumani)*
13. *Oltinkol District (Oltinko'l tumani)*
14. *Pakhtaabad District (Paxtaobod tumani)*
15. *Shakhrikhan District (Shahrixon tumani)*
16. *Ulugnar District (Ulug'nor tumani)*

II. *Bukhara region (Buxoro viloyati)*

17. *Bukhara City (Buxoro shahri)*
18. *Bukhara District (Buxoro tumani)*
19. *Djondor District (Jondor tumani)*
20. *Gijduvon District (G'ijduvon tumani)*

21. *Karakul District (Qorako'l tumani)*
22. *Karaulbazar District (Qorovulbozor tumani)*
23. *Kogan City (Kogon shahri)*
24. *Kogon District (Kogon tumani)*
25. *Olot District (Olot tumani)*
26. *Peshku District (Peshku tumani)*
27. *Romitan District (Romitan tumani)*
28. *Shofirkon District (Shofirkon tumani)*
29. *Vobkent District (Vobkent tumani)*

III. *Fergana region (Farg'ona viloyati)*

- 30. *Altyariq District (Oltiariq tumani)*
- 31. *Baghdad District (Bag'dod tumani)*
- 32. *Beshariq District (Beshariq tumani)*
- 33. *Buvayda District (Buvayda tumani)*
- 34. *Dangara District (Dang'ara tumani)*
- 35. *Fergana City (Farg'ona shahri)*
- 36. *Fergana District (Farg'ona tumani)*
- 37. *Furkat District (Furqat tumani)*
- 38. *Kokon City (Qo'qon shahri)*
- 39. *Kuvasay City (Quvasoy shahri)*
- 40. *Margilan City (Marg'ilon shahri)*
- 41. *Qushtepa District (Qushtepa tumani)*
- 42. *Quva District (Quva tumani)*
- 43. *Rishton District (Rishton tumani)*

- 44. *Sokh District (So'x tumani)*
- 45. *Tashlaq District (Toshloq tumani)*
- 46. *Uchkuprik District (Uchko'prik tumani)*
- 47. *Uzbekistan District (O'zbekiston tumani)*
- 48. *Yazyavan District (Yozyovon tumani)*

IV. *Jizzakh region (Jizzax viloyati)*

- 49. *Arnasay District (Arnasoy tumani)*
- 50. *Bakhmal District (Baxmal tumani)*
- 51. *Dustlik District (Do'stlik tumani)*
- 52. *Forish District (Forish tumani)*
- 53. *Gallaorol District (G'allaorol tumani)*
- 54. *Jizzakh City (Jizzax shahri)*
- 55. *Mirzachul District (Mirzacho'l tumani)*
- 56. *Pakhtakor District (Paxtakor tumani)*

57. *Sharof Rashidov District (Sharof Rashidov tumani)*

58. *Yangiobod District (Yangiobod tumani)*

59. *Zafarobod District (Zafarobod tumani)*

60. *Zarbdor District (Zarbdor tumani)*

61. *Zomin District (Zomin tumani)*

V. *Kashkadarya region (Qashqadaryo viloyati)*

62. *Chirakchi District (Chiroqchi tumani)*

63. *Dekhkanabad District (Dehqonobod tumani)*

64. *Guzar District (G'uzor tumani)*

65. *Kamashi District (Qamashi tumani)*

66. *Karshi City (Qarshi shahri)*

67. *Karshi District (Qarshi tumani)*

68. *Kasbi District (Kasbi tumani)*

- 69. *Kitab District (Kitob tumani)*
- 70. *Koson District (Koson tumani)*
- 71. *Kokdala District (Ko'kdala tumani)*
- 72. *Mirishkor District (Mirishkor tumani)*
- 73. *Muborak District (Mirishkor tumani)*
- 74. *Nishon District (Nishon tumani)*
- 75. *Shakhrisabz City (Shahrisabz shahri)*
- 76. *Shakhrisabz District (Shahrisabz tumani)*
- 77. *Yakkabog District (Yakkabog' tumani)*

VI. *Khorezm region (Xorazm viloyati)*

- 78. *Bogot District (Bog'ot tumani)*
- 79. *Gurlan District (Gurlan tumani)*
- 80. *Khazorasp District (Hazorasp tumani)*
- 81. *Khiva District (Xiva tumani)*
- 82. *Khonqa District (Xonqa tumani)*

- 83. *Qushkupir District (Qo'shko'pir tumani)*
- 84. *Shovot District (Shovot tumani)*
- 85. *Tuproqqala District (Tuproqqal'a tumani)*
- 86. *Urgench City (Urganch shahri)*
- 87. *Urgench District (Urganch tumani)*
- 88. *Yangiariq District (Yangiariq tumani)*
- 89. *Yangibozor District (Yangibozor tumani)*

VII. *Namangan region (Namangan viloyati)*

- 90. *Chartak District (Chortoq tumani)*
- 91. *Chust District (Chust tumani)*
- 92. *Davlatobod District (Davlatobod tumani)*
- 93. *Kasansay District (Kosonsoy tumani)*
- 94. *Mingbulak District (Mingbuloq tumani)*
- 95. *Namangan City (Namangan shahri)*

- 96. *Namangan District (Namangan tumani)*
- 97. *Naryn District (Norin tumani)*
- 98. *Pop District (Pop tumani)*
- 99. *Turakurgan District (To'raqo'rg'on tumani)*
- 100. *Uchkurgan District (Uchqo'rg'on tumani)*
- 101. *Uychi District (Uychi tumani)*
- 102. *Yangi Namangan District (Yangi Namangan tumani)*
- 103. *Yangikurgan District (Yangiqo'rg'on tumani)*

VIII. *Navoi region (Navoiy viloyati)*

- 104. *Gazgan City (G'ozg'on shahri)*
- 105. *Kanimekh District (Konimex tumani)*
- 106. *Karmana District (Karmana tumani)*
- 107. *Khatirchi District (Xatirchi tumani)*
- 108. *Kyzyltepa District (Qiziltepa tumani)*

109. *Navbakhor District (Navbahor tumani)*

110. *Navoi City (Navoiy shahri)*

111. *Nurata District (Nurota tumani)*

112. *Tomdi District (Tomdi tumani)*

113. *Uchkuduk District (Uchquduq tumani)*

114. *Zarafshan City (Zarafshon shahri)*

IX. *Samarkand region (Samarqand viloyati)*

115. *Akdarya District (Oqdaryo tumani)*

116. *Bulungur District (Bulung'ur tumani)*

117. *Ishtikhon District (Ishtixon tumani)*

118. *Jambay District (Jomboy tumani)*

119. *Kattakurgan City (Kattaqo'rg'on shahri)*

120. *Kattakurgan District (Kattaqo'rg'on tumani)*

121. *Koshrabot District (Qo'shrabot tumani)*

- 122. *Narpay District (Narpay tumani)*
- 123. *Nurobod District (Nurobod tumani)*
- 124. *Pakhtachi District (Paxtachi tumani)*
- 125. *Pastdargom District (Pastdarg'om tumani)*
- 126. *Payariq District (Payariq tumani)*
- 127. *Samarkand City (Samarqand shahri)*
- 128. *Samarkand District (Samarqand tumani)*
- 129. *Taylak District (Tayloq tumani)*
- 130. *Urgut District (Urgut tumani)*

X. *Sirdarya region (Sirdaryo viloyati)*

- 131. *Akaltyn District (Oqoltin tumani)*
- 132. *Bayaut District (Boyovut tumani)*
- 133. *Gulistan City (Guliston tumani)*

- 134. *Gulistan District (Guliston tumani)*
- 135. *Khovos District (Xovos tumani)*
- 136. *Mirzaabad District (Mirzaobod tumani)*
- 137. *Sardaba District (Sardoba tumani)*
- 138. *Saykhunabad District (Sayxunobod tumani)*
- 139. *Shirin City (Shirin tumani)*
- 140. *Syrdarya District (Sirdaryo tumani)*
- 141. *Yangier City (Yangiyer tumani)*

XI. *Surkhandarya region (Surxondaryo viloyati)*

- 142. *Angor District (Angor tumani)*
- 143. *Bandikhan District (Bandixon tumani)*
- 144. *Boysun District (Boysun tumani)*
- 145. *Denou District (Denov tumani)*
- 146. *Djarkurgan District (Jarqo'rg'on tumani)*

147. *Kumkurgan District (Qumqo'rg'on tumani)*

148. *Muzrabot District (Muzrabot tumani)*

149. *Oltinsoy District (Oltinsoy tumani)*

150. *Qiziriq District (Qiziriq tumani)*

151. *Saryasia District (Sariosiyo tumani)*

152. *Sherobod District (Sherobod tumani)*

153. *Shurchi District (Sho'rchi tumani)*

154. *Termez City (Termiz shahri)*

155. *Termiz District (Termiz tumani)*

156. *Uzun District (Uzun tumani)*

XII. *Tashkent city (Toshkent shahri)*

157. *Almazar District (Olmazor tumani)*

158. *Bektemir District (Bektemir tumani)*

159. *Chilanzar District (Chilonzor tumani)*

- 160. *Mirabad District (Mirobod tumani)*
- 161. *Mirzo Ulugbek District (Mirzo Ulug'bek tumani)*
- 162. *Sergeli District (Sergeli tumani)*
- 163. *Shaykhantakhur District (Shayxontohur tumani)*
- 164. *Uchtepa District (Uchtepa tumani)*
- 165. *Yakkasaray District (Yakkasaroy tumani)*
- 166. *Yangihayot District (Yangihayot tumani)*
- 167. *Yashnobod District (Yashnobod tumani)*
- 168. *Yunusabad District (Yunusobod tumani)*

XIII. *Tashkent region (Toshkent viloyati)*

- 169. *Akkurgan District (Oqqo'rg'on tumani)*
- 170. *Almalyk City (Olmaliq shahri)*
- 171. *Angren City (Angren shahri)*
- 172. *Bekabad City (Bekobod shahri)*

- 173. *Bekabad District (Bekobod tumani)*
- 174. *Buka District (Bo'ka tumani)*
- 175. *Bustonliq District (Bo'stonliq tumani)*
- 176. *Chinoz District (Chinoz tumani)*
- 177. *Chirchik City (Chirchiq shahri)*
- 178. *Nurafshon City (Nurafshon shahri)*
- 179. *Okhangaron District (Ohangaron tumani)*
- 180. *Orta Chirchiq District (O'rta Chirchiq tumani)*
- 181. *Parkent District (Parkent tumani)*
- 182. *Piskent District (Piskent tumani)*
- 183. *Qibray District (Qibray tumani)*
- 184. *Quyi Chirchiq District (Quyi Chirchiq tumani)*
- 185. *Yangiyol District (Yangiyo'l tumani)*
- 186. *Yukori Chirchiq District (Yuqori Chirchiq tumani)*

187. *Zangiata District (Zangiota tumani)*

XIV. *The autonomous Republic of Karakalpakstan (Qoraqalpog'iston avtonom Respublikasi)*

188. *Amudarya District (Amudaryo tumani)*

189. *Beruni District (Beruniy tumani)*

190. *Bozatov District (Bo'zatov tumani)*

191. *Chimbay District (Chimboy tumani)*

192. *Ellikkala District (Ellikqal'a tumani)*

193. *Kanlikul District (Qanliko'l tumani)*

194. *Karauzak District (Qorao'zak tumani)*

195. *Kegeyli District (Kegeyli tumani)*

196. *Khodzhayli District (Xo'jayli tumani)*

197. *Kungrad District (Qo'ng'irot tumani)*

198. *Muynak District (Mo'ynoq tumani)*

199. *Nukus City (Nukus shahri)*

- 200. *Nukus District (Nukus tumani)*
- 201. *Shumanai District (Shumanay tumani)*
- 202. *Takhiatosh District (Taxiatosh tumani)*
- 203. *Takhtakupir District (Taxtako'pir tumani)*
- 204. *Turtkul District (To'rtko'l tumani)*

3. IEDAĻA

CITAS APTVERTĀS STRUKTŪRAS

Neviena struktūra nav iekļauta sarakstā.

4. IEDAĻA

PRECES

9. nodaļu piemēro visu preču iepirkumiem, ko veic jebkura struktūra, kura ietverta 1.–3. iedaļā, ievērojot 7. iedaļā izklāstītās vispārīgās piezīmes un atkāpes.

5. IEDAĻA

PAKALPOJUMI

Ievērojot piezīmes un vispārīgās atkāpes, kuras izklāstītas 7. iedaļā, šo nodaļu piemēro iepirkumiem, ko veic jebkura struktūra, kura ietverta 1.–3. iedaļa, attiecībā uz šādiem pakalpojumiem, kas identificēti saskaņā ar Apvienoto Nāciju Organizācijas Pagaidu Centrālo preču klasifikāciju (*CPC Prov*), kā izklāstīts PTO Pakalpojumu nozaru klasifikācijas sarakstā (*MTN.GNS/W/120*)¹:

Nr.	Pakalpojumu veidi	<i>CPC Prov</i>
1	Sauszemes pārvadājumu pakalpojumi, tostarp bruņutransporta pakalpojumi, un kurjerpakalpojumi, izņemot pasta pārvadājumus	712 (izņemot 71235), 7512, 87304
2	Pasažieru un kravas aviopārvadājumu pakalpojumi, izņemot pasta pārvadājumus	73 (izņemot 7321)
3	Datorpakalpojumi un ar tiem saistītie pakalpojumi	84
4	Arhitektu pakalpojumi	8671
5	Inženiertehniskie pakalpojumi	8672
6	Integrētie inženiertehniskie pakalpojumi	8673
7	Pilsētplānošanas un ainavu arhitektūras pakalpojumi un saistītie zinātnisko un tehnisko konsultāciju pakalpojumi	8674
8	Tirgus izpētes un sabiedriskās domas aptaujas pakalpojumi	8640
9	Vadības konsultāciju pakalpojumi un saistīti pakalpojumi	865/866 ²
10	Saistītie zinātnisko un tehnisko konsultāciju pakalpojumi	8675
11	Notekūdeņu un atkritumu aizvākšana; sanitārijas un tamlīdzīgi pakalpojumi	94

¹ Izņemot pakalpojumus, kas struktūrām jāiepērk no citas struktūras atbilstīgi ekskluzīvām tiesībām, kuras noteiktas ar publicētu normatīvu vai administratīvu aktu.

² Izņemot šķīrējtiesas un samierināšanas pakalpojumus.

6. IEDAĻA

BŪVNIECĪBAS PAKALPOJUMI

9. nodaļu piemēro iepirkumiem, ko veic jebkura struktūra, kura ietverta 1.–3. iedaļā, attiecībā uz visiem pakalpojumiem, kas uzskaitīti *CPC Prov* 51. daļā, ievērojot 7. iedaļā izklāstītās piezīmes un atkāpes.

7. IEDAĻA

VISPĀRĒJĀS PIEZĪMES UN ATKĀPES

1. 9. nodaļu nepiemēro turpmāk minētajam:
 - a) lauksaimniecības produktu iepirkums, ko veic, lai sekmētu lauksaimniecības atbalsta programmas un iedzīvotāju pārtikas apgādes programmas (piemēram, pārtikas palīdzība, ieskaitot neatliekamu palīdzību);
 - b) raidorganizāciju veikts iepirkums programmu materiāla iegādei, attīstībai, ražošanai vai kopražošanai, kā arī raidlaika līgumi.
2. Šis nolīgums neattiecas uz iepirkumu, ko veic 1. un 2. iedaļā norādītie iepirkuma veicēji saistībā ar darbībām dzeramā ūdens, enerģētikas, transporta un pasta jomā, ja vien uz šādu iepirkumu neattiecas 3. iedaļa.
3. Attiecībā uz Olandes salām (*Ahvenanmaa*) piemēro Līguma par Somijas Republikas pievienošanos Eiropas Savienībai 2. protokola par Olandes salām īpašos nosacījumus.

8. IEDAĻA

MEDIJI, KURUS PUBLICĒ INFORMĀCIJU PAR IEPIRKUMU

A APAKŠIEDAĻA

EIROPAS SAVIENĪBA

1. Vispārīgas informācijas par iepirkumu publicēšana

Mediji, kurus Eiropas Savienība izraudzījies un izmanto vispārējo publicēšanas prasību izpildei saskaņā ar šā nolīguma 161. panta 1. punktu, kā norādīts minētā panta 2. punkta a) apakšpunktā, ir šādi:

a) EIROPAS SAVIENĪBAS LĪMENIS

<http://simap.ted.europa.eu>

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis

b) EIROPAS SAVIENĪBAS DALĪBVALSTIS

BEĻĢIJA

i) Likumi, karaliskie noteikumi, ministriju noteikumi, ministriju cirkulāri:

le Moniteur Belge

- ii) Tiesu prakse:

Pasicrisie

BULGĀRIJA

- i) Normatīvie akti:

Държавен вестник (Oficiālais vēstnesis)

- ii) Tiesu nolēmumi:

<http://www.sac.government.bg>

- iii) Vispārēji piemērojami administratīvie nolēmumi un procedūras:

<http://www.aop.bg>

<http://www.cpc.bg>

ČEHIJA

- i) Normatīvie akti:

Čehijas Republikas Likumu krājums

- ii) Konkurences aizsardzības biroja nolēmumi:

Konkurences aizsardzības biroja nolēmumu krājums

DĀNIJA

- i) Normatīvie akti:

Lovtidende

- ii) Tiesu nolēmumi:

Ugeskrift for Retsvæsen

- iii) Administratīvie nolēmumi un procedūras:

Ministerialtidende

- iv) Dānijas Publiskā iepirkuma apelācijas padomes lēmumi:

Kendelser fra Klagenævnet for Udbud

VĀCIJA

- i) Normatīvie akti:

Bundesgesetzblatt

Bundesanzeiger

- ii) Tiesu nolēmumi:

Entscheidungssammlungen des Bundesverfassungsgerichts, des Bundesgerichtshofs, des Bundesverwaltungsgerichts, des Bundesfinanzhofs sowie der Oberlandesgerichte

IGAUNIJA

- i) Normatīvie akti, vispārēji piemērojami administratīvie nolēmumi un tiesas nolēmumi:

Riigi Teataja — <http://www.riigiteataja.ee>

- ii) Procedūras attiecībā uz valsts iepirkumu un Valsts iepirkumu Pārskatīšanas komitejas nolēmumi:

<https://riigihanked.riik.ee>

ĪRIJA

Normatīvie akti:

Iris Oifigiuil (Īrijas valdības oficiālais vēstnesis)

GRIEĶIJA

Επίσημη εφημερίδα ευρωπαϊκών κοινοτήτων (Grieķijas valdības oficiālais vēstnesis)

SPĀNIJA

- i) Normatīvie akti:

Boletín Oficial del Estado

- ii) Tiesu nolēmumi:

oficiāli nepublicē

FRANCIJA

- i) Normatīvie akti:

Journal Officiel de la République française

- ii) Tiesu prakse:

Recueil des arrêts du Conseil d'État

- iii) *Revue des marchés publics*

HORVĀTIJA

Narodne novine – <http://www.nn.hr>

ITĀLIJA

- i) Normatīvie akti:

Gazzetta Ufficiale

- ii) Tiesu prakse:

oficiāli npublicē

KIPRA

- i) Normatīvie akti:

Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας (Republikas oficiālais vēstnesis)

- ii) Tiesu nolēmumi:

Αποφάσεις ανωτάτου δικαστηρίου 1999 — Τυπογραφείο της Δημοκρατίας (Augstākās tiesas nolēmumi — Tipogrāfija)

LATVIJA

Normatīvie akti:

Latvijas Vēstnesis

LIETUVA

- i) Normatīvie un administratīvie akti:

Teisės aktų registras (tiesību aktu reģistrs)

- ii) Tiesu nolēmumi, tiesu prakse:

Lietuvas Augstākās tiesas biļetens “*Teismų praktika*”

Lietuvas Augstākās Administratīvās tiesas biļetens “*Administracinių teismų praktika*”

LUKSEMBURGA

- i) Normatīvie akti:

Mémorial

- ii) Tiesu prakse:

Pasicrisie

UNGĀRIJA

- i) Normatīvie akti:

Magyar Közlöny (Ungārijas Republikas oficiālais vēstnesis)

- ii) Tiesu prakse:

Közbeszerzési Értesítő – a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja (Publiskā iepirkuma biļetens – Publiskā iepirkuma padomes oficiālais vēstnesis)

MALTA

Normatīvie akti:

Government Gazette

NĪDERLANDE

- i) Normatīvie akti:

Nederlandse Staatscourant vai Staatsblad

- ii) Tiesu prakse:

oficiāli npublicē

AUSTRIJA

- i) Normatīvie akti:

Österreichisches Bundesgesetzblatt

Amtsblatt zur Wiener Zeitung

- ii) Tiesu nolēmumi:

Entscheidungen des Verfassungsgerichtshofes, des Verwaltungsgerichtshofes, des Obersten Gerichtshofes, der Oberlandesgerichte, des Bundesverwaltungsgerichtes und der Landesverwaltungsgerichte — <http://ris.bka.gv.at/Judikatur/>

POLIJA

- i) Tiesību akti:

Dziennik Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej (Polijas Republikas Likumu žurnāls)

- ii) Tiesu nolēmumi, tiesu prakse:

“Zamówienia publiczne w orzecznictwie. Wybrane orzeczenia zespołu arbitrów i Sądu Okręgowego w Warszawie” (Šķīrējtiesu un Varšavas apgabaltiesas spriedumu izlase)

PORTUGĀLE

- i) Normatīvie akti:

Diário da República Portuguesa 1a Série A e 2a série

- ii) Tiesu sistēmas publikācijas:

Boletim do Ministério da Justiça

Colectânea de Acordos do Supremo Tribunal Administrativo

Colectânea de Jurisprudencia Das Relações

RUMĀNIJA

- i) Normatīvie akti:

Monitorul Oficial al României (Rumānijas oficiālais laikraksts)

- ii) Tiesu nolēmumi, vispārēji piemērojami administratīvie nolēmumi un procedūras:

<http://www.anrmap.ro>

SLOVĒNIJA

- i) Normatīvie akti:

Slovēnijas Republikas oficiālais vēstnesis

- ii) Tiesu nolēmumi:

oficiāli npublicē

SLOVĀKIJA

i) Normatīvie akti:

Zbierka zákonov (Likumu krājums)

ii) Tiesu nolēmumi:

oficiāli npublicē

SOMIJA

Suomen Säädoskokoelma – Finlands Författningssamling (Somijas likumu krājums)

ZVIEDRIJA

Svensk Författningssamling (Zviedrijas likumu kodekss)

2. Paziņojumu par iepirkumu publicēšana

Elektroniskie vai iespiestie plašsaziņas līdzekļi, kurus Eiropas Savienība un tās dalībvalstis izraudzījušās un izmanto, lai publicētu šā nolīguma 162. pantā, 164. panta 7. punktā un 171. panta 2. punktā paredzētos paziņojumus saskaņā ar šā nolīguma 161. panta 2. punkta b) apakšpunktu, ir šādi:

a) EIROPAS SAVIENĪBAS LĪMENIS

Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša papildinājums:

TED (tenders electronically daily) <http://ted.europa.eu> (pieejams arī portālā <http://simap.ted.europa.eu>)

b) EIROPAS SAVIENĪBAS DALĪBVALSTIS

BELĢIJA

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis, tiešsaistes versija, *Tenders Electronic Daily* — <http://ted.europa.eu>

Le Bulletin des Adjudications

Citas publikācijas specializētajos preses izdevumos

BULGĀRIJA

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis, tiešsaistes versija, *Tenders Electronic Daily* —
<http://ted.europa.eu>

Държавен вестник (Valsts oficiālais laikraksts) — <http://dv.parliament.bg>

Publiskā iepirkuma reģistrs — <http://www.aop.bg>

ČEHIJA

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis, tiešsaistes versija, *Tenders Electronic Daily* —
<http://ted.europa.eu>

DĀNIJA

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis, tiešsaistes versija, *Tenders Electronic Daily* —
<http://ted.europa.eu>

VĀCIJA

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis, tiešsaistes versija, *Tenders Electronic Daily* —
<http://ted.europa.eu>

IGAUNIJA

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis, tiešsaistes versija, *Tenders Electronic Daily* —
<http://ted.europa.eu>

Riigihangete register (Valsts iepirkumu Reģistrs) — <https://riigihanked.riik.ee>

ĪRIJA

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis, tiešsaistes versija, *Tenders Electronic Daily* — <http://ted.europa.eu>

Dienas laikraksti: “Irish Independent”, “Irish Times”, “Irish Press”, “Cork Examiner”

GRIEĶIJA

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis, tiešsaistes versija, *Tenders Electronic Daily* — <http://ted.europa.eu>

Publikācija dienas, finanšu, reģionālajos un specializētajos preses izdevumos

SPĀNIJA

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis, tiešsaistes versija, *Tenders Electronic Daily* — <http://ted.europa.eu>

FRANCIJA

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis, tiešsaistes versija, *Tenders Electronic Daily* — <http://ted.europa.eu>

Bulletin officiel des annonces des marchés publics

HORVĀTIJA

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis, tiešsaistes versija, *Tenders Electronic Daily* —
<http://ted.europa.eu>

Elektronički oglasnik javne nabave Republike Hrvatske (Horvātijas Republikas elektroniskie publiskā iepirkuma sludinājumi)

ITĀLIJA

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis, tiešsaistes versija, *Tenders Electronic Daily* —
<http://ted.europa.eu>

KIPRA

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis, tiešsaistes versija, *Tenders Electronic Daily* —
<http://ted.europa.eu>

Republikas oficiālais vēstnesis

Vietējie dienas laikraksti

LATVIJA

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis, tiešsaistes versija, *Tenders Electronic Daily* —
<http://ted.europa.eu>

Latvijas Vēstnesis

LIETUVA

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis, tiešsaistes versija, *Tenders Electronic Daily* —
<http://ted.europa.eu>

Centrinė viešųjų pirkimų informacinė sistema (Publiskā iepirkuma centrālais portāls)

Informatīvs pielikums “*Informaciniai pranešimai*” Lietuvas Republikas oficiālajam vēstnesim
(“*Valstybės žinios*”)

LUKSEMBURGA

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis, tiešsaistes versija, *Tenders Electronic Daily* —
<http://ted.europa.eu>

Dienas laikraksti

UNGĀRIJA

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis, tiešsaistes versija, *Tenders Electronic Daily* —
<http://ted.europa.eu>

Közbeszerzési Értesítő – a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja (Publiskā iepirkuma
biļetens – Publiskā iepirkuma padomes oficiālais vēstnesis)

MALTA

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis, tiešsaistes versija, *Tenders Electronic Daily* —
<http://ted.europa.eu>

Government Gazette

NĪDERLANDE

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis, tiešsaistes versija, *Tenders Electronic Daily* —
<http://ted.europa.eu>

AUSTRIJA

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis, tiešsaistes versija, *Tenders Electronic Daily* —
<http://ted.europa.eu>

Amtsblatt zur Wiener Zeitung

POLIJA

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis, tiešsaistes versija, *Tenders Electronic Daily* —
<http://ted.europa.eu>

Biuletyn Zamówień Publicznych (Publiskā iepirkuma biļetens)

PORTUGĀLE

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis, tiešsaistes versija, *Tenders Electronic Daily* —
<http://ted.europa.eu>

RUMĀNIJA

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis, tiešsaistes versija, *Tenders Electronic Daily* —
<http://ted.europa.eu>

Monitorul Oficial al României (Rumānijas oficiālais vēstnesis)

Publiskā iepirkuma elektroniskā sistēma – <http://www.e-licitatie.ro>

SLOVĒNIJA

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis, tiešsaistes versija, *Tenders Electronic Daily* —
<http://ted.europa.eu>

Portal javnih naročil — <http://www.enarocanje.si/?podrocje=portal>

SLOVĀKIJA

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis, tiešsaistes versija, *Tenders Electronic Daily* —
<http://ted.europa.eu>

Vestník verejného obstarávania (Publiskā iepirkuma žurnāls)

SOMIJA

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis, tiešsaistes versija, *Tenders Electronic Daily* —
<http://ted.europa.eu>

Julkiset hankinnat Suomessa ja ETA-alueella, Virallisen lehden liite (Publiskais iepirkums Somijā un EEZ teritorijā, Somijas oficiālā laikraksta pielikums)

ZVIEDRIJA

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis, tiešsaistes versija, *Tenders Electronic Daily* —
<http://ted.europa.eu>

3. Publikācijas par piešķirtajiem līgumiem

Tīmekļa vietnes adrese, kurā Eiropas Savienība publicē paziņojumus par līgumiem, ko piešķirušas šā pielikuma 1.–3. iedaļā ietvertās struktūras, kā paredzēts šā nolīguma 171. panta 2. punktā un saskaņā ar šā nolīguma 161. panta 2. punkta c) apakšpunktu, ir šāda:

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis, tiešsaistes versija, *Tenders Electronic Daily* —
<http://ted.europa.eu>

B APAKŠIEDAĻA

UZBEKISTĀNAS REPUBLIKA

1. Vispārīgas informācijas par iepirkumu publicēšana

Plašsaziņas līdzekļi, kurus Uzbekistānas Republika izraudzījiesies un izmanto vispārējo publicēšanas prasību izpildei saskaņā ar šā nolīguma 161. panta 1. punktu, kā norādīts šā nolīguma 161. panta 2. punkta a) apakšpunktā, ir šādi:

Īpašs informācijas portāls par valsts iepirkumu – xarid.mf.uz

2. Paziņojumu par iepirkumu un paziņojumu par piešķirtajiem līgumiem publicēšana

Plašsaziņas līdzeklis, ko Uzbekistānas Republika izraudzījiesies un izmanto, lai publicētu šā nolīguma 162. pantā, 164. panta 7. punktā un 171. panta 2. punktā paredzētos paziņojumus saskaņā ar šā nolīguma 161. panta 2. punkta b) un c) apakšpunktu, ir šāds:

Publiskā iepirkuma oficiālais tīmekļa portāls – Publiskā iepirkuma īpašais informācijas portāls – xarid.mf.uz

EIROPAS SAVIENĪBAS SAISTĪBAS UN ATRUNAS

Lielākai noteiktībai – attiecībā uz Eiropas Savienību pienākums piešķirt valsts režīmu nenožīmē prasību attiecināt uz Uzbekistānas Republikas fiziskajām vai juridiskajām personām režīmu, kas piešķirts dalībvalstī šādām personām, ievērojot Līgumu par Eiropas Savienības darbību vai jebkuru pasākumu, kurš pieņemts, ievērojot minēto Līgumu, ieskaitot to īstenošanu dalībvalstī:

- i) fiziskām personām vai citas dalībvalsts rezidentiem; vai
- ii) juridiskām personām, kuras ir izveidotas vai organizētas saskaņā ar citas dalībvalsts vai Eiropas Savienības tiesību aktiem un kuru juridiskā adrese, galvenā vadība vai galvenā uzņēmējdarbības vieta atrodas Eiropas Savienībā.

Saraksts attiecas tikai uz Eiropas Savienības teritorijām saskaņā ar 342. pantu, un tas skar tikai Eiropas Savienības un tās dalībvalstu tirdzniecības attiecības ar Uzbekistānas Republiku. Tas neskar dalībvalstu tiesības un pienākumus, kas izriet no Eiropas Savienības tiesību aktiem.

Turpmāk sniegtajā saistību sarakstā ir uzskaitītas saimnieciskās darbības, kas liberalizētas saskaņā ar šā nolīguma 194. un 195. pantu, un atrunu veidā — ierobežojumi, ko minētajās darbībās piemēro Uzbekistānas Republikas uzņēmumiem un fiziskām personām.

1. Horizontālās atrunas

i) Uzņēmējdarbības veidi — visas nozares, kurās tiek uzņemtas saistības

Attiecībā uz valsts režīmu:

Režīms, kas saskaņā ar Līgumu par Eiropas Savienības darbību piešķirts juridiskām personām, kuras izveidotas saskaņā ar Eiropas Savienības vai kādas dalībvalsts tiesību aktiem un kuru juridiskā adrese, galvenā vadība vai galvenā uzņēmējdarbības vieta atrodas Eiropas Savienībā, ieskaitot tās, kuras Eiropas Savienībā iedibinājuši Uzbekistānas Republikas ieguldītāji, netiek piešķirts ne juridiskām personām, kas ir iedibinātas ārpus Eiropas Savienības, ne šādu juridisko personu filiālēm vai pārstāvniecībām, tajā skaitā Uzbekistānas Republikas juridisko personu filiālēm vai pārstāvniecībām.

Režīms, kas piešķirts juridiskām personām, kuras Uzbekistānas Republikas fiziskas vai juridiskas personas iedibinājušas saskaņā ar Eiropas Savienības vai kādas dalībvalsts tiesību aktiem, vai to meitasuzņēmumiem vai filiālēm, neskar nekādus nosacījumus vai saistības, kas varētu būt bijušas piemērojamas šādām juridiskām personām vai to meitasuzņēmumiem vai filiālēm, kad tās tika iedibinātas Eiropas Savienībā, un ko turpina piemērot.

Dažās Eiropas Savienības dalībvalstīs var piemērot ierobežojumus attiecībā uz valsts režīmu atkarībā no uzņēmuma veida.

ii) Privatizācija

Attiecībā uz valsts režīmu un augstāko vadību un direktoru padomēm:

Bulgārijas Republikā, Francijas Republikā, Ungārijā un Itālijas Republikā aizliegumus vai ierobežojumus var piemērot, kad tiek pārdotas vai atsavinātas dalībvalsts pašu kapitāla daļas vai aktīvi esošā valsts uzņēmumā vai esošā valsts struktūrā.

iii) Iepriekšēja apstiprināšana

Attiecībā uz valsts režīmu, lielākās labvēlības režīmu un augstāko vadību un direktoru padomēm:

Francijas Republikā, Itālijas Republikā un Latvijas Republikā ārvalstu ieguldījumiem var būt vajadzīgs kompetento iestāžu iepriekšējs apstiprinājums.

iv) Nekustamā īpašuma, tostarp zemes, iegāde

Attiecībā uz valsts režīmu un lielākās labvēlības režīmu:

Dažās dalībvalstīs ierobežojumus attiecībā uz valsts režīmu un savstarpīguma nosacījumu var piemērot nekustamā īpašuma, tostarp zemes, iegādei, ko veic trešo valstu fiziskas vai juridiskas personas vai to īpašumā vai kontrolē esošas struktūras.

2. To nozaru saraksts, attiecībā uz kurām uzņemtas saistības¹

i) Lauksaimniecība, medniecība un mežsaimniecība (*ISIC* 3.1. red.: 01 un 02)

Attiecībā uz valsts režīmu:

Īrijā, Somijas Republikā, Francijas Republikā, Horvātijas Republikā, Ungārijā un Zviedrijas Karalistē ierobežojumus attiecībā uz valsts režīmu var piemērot trešo valstu fiziskām vai juridiskām personām vai to īpašumā vai kontrolē esošām struktūrām.

ii) Ražošana (*ISIC* 3.1. red.: 15 līdz 37)

Attiecībā uz valsts režīmu, lielākās labvēlības režīmu un augstāko vadību un direktoru padomēm:

Vācijas Federatīvajā Republikā, Itālijas Republikā, Latvijas Republikā, Polijas Republikā, Slovākijas Republikā un Zviedrijas Karalistē attiecībā uz publicēšanu, drukāšanu un ierakstu reproducēšanu var piemērot aizliegumus vai ierobežojumus.

Naftas pārstrādes produktu ražošana: saistību nav.

Ieroči, munīcija un militārais aprīkojums: saistību nav.

¹ 12.-A pielikumā saistības attiecībā uz saimnieciskajām darbībām norāda, pamatojoties uz visu saimniecisko darbību starptautisko standartizēto klasifikāciju (*ISIC*), M sērija, Nr. 4, 3.1. red.

UZBEKISTĀNAS REPUBLIKAS ATRUNAS

194. panta 2. punktu un 195. pantu nepiemēro nevienam pasākumam, uz kuru attiecas šajā pielikumā uzskaitītie ierobežojumi vai nosacījumi, ciktāl tas attiecas uz ierobežojumu vai nosacījumu.

Nekustamais īpašums

Privātīpašums attiecībā uz visu kategoriju zemes gabaliem ir aizliegts. Ārvalstu fiziskās personas, ārvalstu juridiskās personas un to filiāles, kā arī uzņēmumi ar ārvalstu ieguldījumiem¹ var nomāt zemes gabalus tikai uz laiku līdz 25 gadiem, ko var pagarināt. Pierobežas zonās un pierobežas teritorijās esošu zemes gabalu iznomāšanu var ierobežot.

Privatizācija

Tādu stratēģiski svarīgu uzņēmumu, aktīvu un iekārtu privatizāciju, ciktāl to privatizācija rada īpašus draudus sabiedrības interesēm no tīklu un piegāžu darbības un drošības viedokļa un, un kuri ir valsts interesēs, var, ciktāl uz to attiecas Uzbekistānas Republikas tiesību akti, ierobežot vai aizliegt ārvalstu fiziskām personām, ārvalstu juridiskām personām un to filiālēm, kā arī Uzbekistānas Republikas juridiskām personām ar ārvalstu kapitālu.

¹ Kā definēts Uzbekistānas Republikas tiesību aktos.

Komerčiālās klātbūtnes veidi

Pārstāvniecības nedrīkst veikt komercdarbību Uzbekistānas Republikā.

Ārvalstu juridisko personu filiāles finanšu pakalpojumu nozarē nav atļautas.

Advokātam¹, notāram un patentu advokātam ir jābūt Uzbekistānas Republikas pilsonim.

Fizisku personu klātbūtne

Pakalpojumu nozarēs kopējais ārvalstnieku skaits saistībā ar pārcelšanu uzņēmuma ietvaros nepārsniedz 30 % no kopējā nolīgto darbinieku skaita ārvalstu uzņēmumā, ja vien valsts tiesību aktos nav noteikts citādi.

Vismaz 80 % no visa personāla, kas pieņemts darbā ražošanas procesa sadales līguma īstenošanai, ir Uzbekistānas Republikas valstspiederīgie. Ārvalstniekus, pārsniedzot 20 % kvotu, nodarbina tikai tad, ja kā algotus darbiniekus ar attiecīgām specialitātēm un kvalifikāciju nevar nodarbināt Uzbekistānas Republikas pilsoņus.

Vismaz viens bankas uzraudzības padomes loceklis un divi bankas valdes locekļi pārvalda Uzbekistānas Republikas valsts valodu.

¹ Juridiskas konsultācijas var sniegt ārvalstu fiziskas personas, kas nav “advokāti” saskaņā ar Uzbekistānas Republikas tiesību aktiem.

Juridisko konsultāciju pakalpojumi, ko sniedz, izmantojot komerciālu klātbūtni: gadījumos, kad uzņēmumā ir tikai viens juridiskais konsultants, viņš ir Uzbekistānas Republikas valstspiederīgais. Ja uzņēmumā ir vairāk nekā viena juridiskā konsultanta štata vieta, tad vismaz 50 % no kopējā juridisko konsultantu skaita¹ minētajā uzņēmumā ir Uzbekistānas Republikas valstspiederīgie.

Telesakaru pakalpojumi

Pieslēgšanos starptautisko telesakaru tīkliem veic tikai ar JSC “Uzbektelecom” tehniskajiem līdzekļiem.

Visas saimnieciskās darbības, kas saistītas ar ieročiem, munīciju vai militāro aprīkojumu: saistību nav.

Visas saimnieciskās darbības, kas saistītas ar narkotisko vielu, psihotropo vielu un prekursoru ražošanu un izplatīšanu: saistību nav.

¹ Juridiskie konsultanti sniedz konsultācijas par ārvalstu tiesību aktiem un starptautiskajām tiesībām (izņemot visus pirmstiesas un tiesvedības posmus).

UZBEKISTĀNAS REPUBLIKAS SAISTĪBAS UN IEROBEŽOJUMI

Uzbekistānas Republikas saistības un ierobežojumi (izņemot piekļuvi tirgum, attiecībā uz kuru saistības nav uzņemtas), kas attiecas uz Eiropas Savienības uzņēmumiem un fiziskām personām pakalpojumu pārrobežu tirdzniecībā saskaņā ar 198. pantu.

Nozare vai apakšnozare	Valsts režīma ierobežojumi
I. HORIZONTĀLĀS SAISTĪBAS	
Šajā sarakstā: – zvaigznīte (*) un (**) nozīmē saistītas pakalpojumu nozares vai apakšnozares “daļu”; – <i>CPC</i> numuri, kas norādīti attiecībā uz pakalpojumu nozarēm vai apakšnozarēm, ir atsauces uz ANO pagaidu Centrālo preču klasifikāciju (Statistikas dokumentu sērija Nr. 77, pagaidu Centrālo preču klasifikācija, Apvienoto Nāciju Organizācijas Statistikas biroja Starptautisko ekonomikas un sociālo lietu departaments, Ņujorka, 1991.g.), kā arī uz dokumentu <i>MTN.GNS/W/120</i>.	
Visas šajā sarakstā iekļautās nozares vai apakšnozares	
Ražošanas procesa sadales līgumi attiecībā uz minerālresursu izpēti, izstrādi un ražošanu	1), 2) Uzbekistānas Republikas juridiskām personām ir prioritāras tiesības piedalīties nolīguma īstenošanā darbuzņēmēju, piegādātāju, pārvadātāju vai citā statusā saskaņā ar nolīgumiem (līgumiem) ar ieguldītājiem. Vismaz 80 % no visa personāla, kas pieņemts darbā un iesaistīts ražošanas sadales līguma īstenošanā, ir Uzbekistānas Republikas valstspiederīgie.

II. ĪPAŠAS NOZARU SAISTĪBAS ATTIECĪBĀ UZ PAKALPOJUMU PĀRROBEŽU TIRDZNIECĪBU	
1. UZŅĒMĒJDARBĪBAS PAKALPOJUMI	
Profesionālie pakalpojumi	
86190 Citi juridisko konsultāciju un informācijas pakalpojumi	(1) Nav (2) Nav
862 Grāmatvedības, revīzijas un rēķinvedības pakalpojumi, izņemot 86220 Grāmatvedības pakalpojumi, izņemot nodokļu deklarācijas	(1) (2) Nav, izņemot: – revīzijas ziņojumi jāparaksta revidentam, kurš sertificēts saskaņā ar Uzbekistānas Republikas tiesību aktiem un strādā pie Uzbekistānas Republikas juridiskās personas, kas ir licencēta revīzijas veikšanai un ir iekļauta revīzijas struktūru sarakstā.
86220 Grāmatvedības pakalpojumi, izņemot nodokļu deklarācijas	(1) Nav (2) Nav
863 Nodokļu konsultāciju pakalpojumi	(1) Nav (2) Nav
8671 Arhitektūras pakalpojumi 8672 Inženiertehniskie pakalpojumi 8673 Integrētie inženiertehniskie pakalpojumi 86742 Ainavu arhitektūras pakalpojumi	(1) (2) Nav, izņemot: – pakalpojumu sniegšana ir atļauta tikai tad, ja ir noslēgts līgums ar Uzbekistānas Republikas juridisku personu, kas ir Uzbekistānas Republikas kompetentās iestādes atbilstīgi licencēta komercvienība.
9320 Veterinārie pakalpojumi	(1) Nav (2) Nav

B. DATORPAKALPOJUMI UN SAISTĪTI PAKALPOJUMI	
84 Datorpakalpojumi un saistīti pakalpojumi	(1) Nav (2) Nav
D. Ar nekustamo īpašumu saistīti pakalpojumi	
82101 Īres pakalpojumi, kas saistīti ar īpašumā esošu vai nomātu mājokļa īpašumu 82102 Īres pakalpojumi, kas saistīti ar īpašumā esošu vai nomātu nemājokļa īpašumu	(1) Nav (2) Nav
F. Citi uzņēmējdarbības pakalpojumi	
87120 Reklāmas plānošanas, izveidošanas un izvietojšanas pakalpojumi	(1) Nav (2) Nav
86401 Tirgus izpētes pakalpojumi 865 Vadības konsultāciju pakalpojumi 86601 Projektu vadības pakalpojumi, izņemot būvdarbu jomā	(1) Nav (2) Nav
2. SAKARU PAKALPOJUMI	
Kurjerpakalpojumi	
75121 Mutimodālie kurjerpakalpojumi	(1) Nav (2) Nav

2. TELESAKARU PAKALPOJUMI

Saistībās attiecībā uz telesakaru pakalpojumiem ņem vērā šādu dokumentu noteikumus: “Piezīmes par pamata telekomunikāciju pakalpojumu saistību plānošanu” (S/GBT/W/2/Rev.1) un “Tirgus piekļuves ierobežojumi attiecībā uz radiofrekvenču spektra pieejamību” (S/GBT/W/3).

Šajā pielikumā telesakaru pakalpojumi neietver televīzijas un/vai radio programmu pārraides pakalpojumus¹.

7521 a) Publiskie telefonpakalpojumi 7523** b) Pakešu komutācijas datu pārraides pakalpojumi 7523** c) Ķēžu komutācijas datu pārraides pakalpojumi 7523** d) Teleksa pakalpojumi 7522 e) Telegrāfa pakalpojumi 7521**+ 7529** f) Faksimila pakalpojumi 7522**+ 7523** g) Privātie nomātie ķēžu pakalpojumi 7523** h) Elektroniskais pasts 7523** i) Balss pasts 7523** j) Tiešsaistes informācijas un datu bāzu izguve 7523** k) Elektroniskā datu apmaiņa (EDI) 7523** l) Paplašināti/pievienoto vērtību radoši faksimila pakalpojumi, ieskaitot uzkrāšanu un pārsūtīšanu, uzkrāšanu un izguvi 843** n) Tiešsaistes informācijas un/vai datu apstrāde (tostarp darījumu apstrāde)	(1), (2) Nav, izņemot: – tiesības pieslēgties starptautisko telesakaru tīkliem, izmantojot tikai <i>JSC “Uztelecom”</i> tehniskos līdzekļus; – nav saistību attiecībā uz vietējo komunikāciju; – nav saistību attiecībā uz satelītsakaru tīkla pakalpojumiem.
--	--

¹ Televīzijas un radio programmu pārraidi definē kā nepārtrauktu signālu pārraidi, kas nepieciešama šādu programmu izplatīšanai sabiedrībai, un neietver savienojumu starp operatoriem.

3. BŪVNICĪBA UN SAISTĪTIE INŽENIERTEHNISKIE PAKALPOJUMI	
Vispārējā ēku būvniecība	
A. 512 Ēku būvniecība C. 514 Saliekamo konstrukciju montāža un uzstādīšana 51660 Žogu un margu uzstādīšanas darbi D. 517 Ēku apdares un pabeigšanas darbi E. 511 Būvlaukuma sagatavošanas darbi (izņemot 5113 Būvlaukuma sagatavošanas un atbrīvošanas darbs un 5115 Būvlaukuma sagatavošana izrakumiem) 515 Speciālie komerciālās būvniecības darbi	(1) Saistību nav tehnisku iemeslu dēļ (2) Nav
5. IZGLĪTĪBAS PAKALPOJUMI	
92390 Citi augstākās izglītības pakalpojumi	(1) Saistību nav (2) Nav
6. VIDES PAKALPOJUMI	
Šīs saistības attiecas tikai uz pakalpojumiem, ko komerciāli sniedz privāti uzņēmumi.	
d) Citi pakalpojumi 9404 Izplūdes gāzu attīrīšanas pakalpojumi 9405 Trokšņu mazināšanas pakalpojumi Augsnes un ūdens rekultivācija un tīrīšana, daļa no <i>CPC</i> 9406 Dabas un ainavu aizsardzības pakalpojumi	(1) Saistību nav, izņemot attiecībā uz konsultāciju pakalpojumiem (2) Nav

7. FINANŠU PAKALPOJUMI	
Apdrošināšana un ar to saistītie pakalpojumi	
A.b) 8129 Nedzīvības apdrošināšanas pakalpojumi	(1), (2) Nav tikai attiecībā uz riskiem, kas saistīti ar jūras pārvadājumiem, komerciāliem gaisa pārvadājumiem, komerciālu kosmosa kuģu palaišanu, ja šāda apdrošināšana pilnībā vai daļēji sedz pārvadājamās preces, transportlīdzekli, ar ko pārvadā preces, un no tā izrietošo atbildību.
Banku un citi finanšu pakalpojumi (izņemot apdrošināšanu)	
v) Noguldījumu un citu atmaksājamu naudas līdzekļu pieņemšana no sabiedrības (81115–81119) vi) Visa veida kreditēšana, cita starpā ietverot patēriņa kredītus, hipotekāros kredītus, faktūrkreditēšanu un tirdzniecības darījumu finansēšanu (8113) viii) Visi maksājumu un naudas pārvedumu pakalpojumi, ieskaitot kredītkartes, maksājumu kartes un debetkartes (81339**) ix) Garantijas un saistības (81199**)	(1) Saistību nav (2) Nav
9. TŪRISMS UN AR CEĻOŠANU SAISTĪTI PAKALPOJUMI	
64110 Viesnīcu izmitināšanas pakalpojumi	(1) Nav
64120 Moteļu izmitināšanas pakalpojumi	(2) Nav
74710 Ceļojumu biroju un tūrisma operatoru pakalpojumi	(1) Nav (2) Nav
10. ATPŪTAS, KULTŪRAS UN SPORTA PAKALPOJUMI	
96194 Cirki, izklaides parki un tamlīdzīgu atrakciju pakalpojumi	(1) Nav (2) Nav

11. PĀRVADĀJUMU PAKALPOJUMI	
C. Gaisa pārvadājumu pakalpojumi	
Kuģu apkope un remonts (daļa no <i>CPC 8868**</i>)	(1) Nav
Gaisa pārvadājumu pakalpojumu pārdošana un tirgvedība	(2) Nav
Datorizēto rezervēšanas sistēmu pakalpojumus	
E. Dzelzceļa pārvadājumu pakalpojumi	
d) Dzelzceļa pārvadājumu aprīkojuma apkope un remonts (daļa no <i>CPC 8868**</i>)	(1) Saistību nav (2) Nav
F. Autopārvadājumu pakalpojumi	
d) Dzelzceļa pārvadājumu iekārtu apkope un remonts 6112 +8867	(1) Saistību nav (2) Nav
H. Visa veida pārvadājumu papildpakalpojumi	
a) Kravu pārkraušanas pakalpojumi <i>CPC 741*</i> tikai attiecībā uz autotransporta un dzelzceļa pārvadājumu pakalpojumiem	(1) Saistību nav (2) Nav
b) Glabāšanas un noliktavu pakalpojumi <i>CPC 742*</i> tikai attiecībā uz autotransporta un dzelzceļa pārvadājumu pakalpojumiem	
c) Kravu pārvadājumu aģentūru pakalpojumi <i>CPC 748*</i> tikai attiecībā uz autotransporta un dzelzceļa pārvadājumu pakalpojumiem	

UZBEKISTĀNAS REPUBLIKAS SAISTĪBAS ATTIECĪBĀ UZ
LĪGUMPAKALPOJUMU SNIEDZĒJIEM

1. Uzbekistānas Republikas saistības saskaņā ar 203. pantu attiecas uz šādām nozarēm vai apakšnozarēm:
 - i) uzskaites un grāmatvedības pakalpojumi;
 - ii) nodokļu konsultāciju pakalpojumi;
 - iii) arhitektūras pakalpojumi;
 - iv) inženiertehniskie pakalpojumi;
 - v) integrētie inženiertehniskie pakalpojumi;
 - vi) datorpakalpojumi un saistīti pakalpojumi;
 - vii) reklāmas pakalpojumi;
 - viii) tirgus izpēte;
 - ix) vadības konsultāciju pakalpojumi; un

x) iekārtu, tostarp transportlīdzekļu, apkope un remonts atbilstīgi pēcpārdošanas pakalpojumu līgumam.

2. Uz Eiropas Savienības līgumpakalpojumu sniedzēju pagaidu iecelšanu Uzbekistānas Republikas teritorijā var attiekties ekonomisko vajadzību pārbaude.

REGLAMENTS

I. Definīcijas

1. Nolīguma 14. nodaļā un šajā reglamentā:

- a) “administratīvie darbinieki” attiecībā uz šķīrējtiesnesi ir personas, kas strādā šķīrējtiesneša vadībā un pakļautībā, izņemot palīgus;
- b) “konsultants” ir persona, kuru viena no Pusēm piesaistījusi, lai tā minēto Pusi konsultētu vai tai palīdzētu saistībā ar šķīrējtiesas procesu;
- c) “palīgs” ir persona, kas saskaņā ar iecelšanas noteikumiem šķīrējtiesneša vadībā un pakļautībā veic izpēti vai palīdz minētajam šķīrējtiesnesim;
- d) “prasītāja Puse” ir Puse, kas pieprasa izveidot šķīrējtiesu saskaņā ar 241. pantu;
- e) “šķīrējtiesa” ir šķīrējtiesa, kas izveidota saskaņā ar 242. pantu;
- f) “šķīrējtiesnesis” ir šķīrējtiesas loceklis;
- g) “atbildētāja Puse” ir Puse, par kuru tiek apgalvots, ka tā pārkāpj aptvertos noteikumus;

- h) “Puses pārstāvis” ir Puses valsts pārvaldes iestādes, aģentūras vai cita publisko tiesību subjekta nodarbināta vai iecelta persona, kas šo Pusi pārstāv strīdā par kādu no šā nolīguma noteikumiem.

II. Paziņojumi

- 2. Jebkuru pieprasījumu, paziņojumu, rakstisku iesniegumus vai citu dokumentu (turpmāk “paziņojums”), ja to sūta:
 - a) šķīrējtiesa – nosūta abām Pusēm vienlaikus;
 - b) Puse, adresējot šķīrējtiesai, – kā kopiju vienlaikus nosūta otrai Pusei; un
 - c) Puse otrai Pusei – kā kopiju vienlaikus pēc vajadzības nosūta šķīrējtiesai.
- 3. Visus 2. noteikumā minētos paziņojumus nosūta, izmantojot e-pastu vai attiecīgā gadījumā citus elektroniskos telesakaru līdzekļus, kas reģistrē nosūtīšanu. Ja vien netiek pierādīts kas cits, šāds paziņojums ir uzskatāms par nogādātu tā nosūtīšanas dienā.
- 4. Paziņojumus adresē attiecīgi Eiropas Savienības Komisijas Tirdzniecības ģenerāldirektorātam un Uzbekistānas Republikas Tieslietu ministrijai un Investīciju, rūpniecības un tirdzniecības ministrijai.
- 5. Sīkas pārrakstīšanās kļūdas paziņojumā, kas attiecas uz šķīrējtiesas procesu, var izlabot, iesniedzot jaunu dokumentu, kurā skaidri norādītas izmaiņas.

6. Ja dokumenta nogādes pēdējā diena ir Eiropas Savienības iestāžu vai Uzbekistānas Republikas iestāžu brīvdiena, dokumenta iesniegšanas termiņš beidzas nākamajā darbdienā.

III. Šķīrējtiesnešu iecelšana

7. Ja saskaņā ar 242. pantu šķīrējtiesnesi izraugās izlozē, tad Sadarbības komitejas līdzpriekšsēdētājs no prasītājas Puses nekavējoties informē Sadarbības komitejas līdzpriekšsēdētāju no atbildētājas Puses par izlozes datumu, laiku un vietu. Ja atbildētāja Puse vēlas, tā var būt klāt izlozē. Katrā ziņā izloze norisinās, klātesot Pusei vai Pusēm, kas ir ieradušās.
8. Līdzpriekšsēdētājs no prasītājas Puses katrai personai, kas ir izraudzīta par šķīrējtiesnesi, rakstveidā paziņo par tās iecelšanu. Katra šāda persona piecu dienu laikā no dienas, kad tā informēta par iecelšanu, abām Pusēm apliecina savu pieejamību.
9. Sadarbības komitejas līdzpriekšsēdētājs no prasītājas Puses izlozē šķīrējtiesnesi vai priekšsēdētāju piecu dienu laikā pēc 242. panta 2. punktā noteiktā laikposma beigām, ja kāds no 243. panta 1. punktā minētajiem apakšsarakstiem:
 - a) nav vēl izveidots, – no personām, kuras viena vai abas Puses ir oficiāli ierosinājušas iekļaušanai konkrētajā sarakstā; vai
 - b) vairs neietver vismaz piecas personas, – no tām personām, kas palikušas konkrētajā apakšsarakstā.

10. Neskarot 241. panta 3. punktu, Puses cenšas nodrošināt, ka ne vēlāk kā līdz brīdim, kad visi šķīrējtiesneši ir akceptējuši savu iecelšanu saskaņā ar 242. panta 5. punktu, tās ir vienojušās par šķīrējtiesnešu un palīgu atalgojumu un izdevumu kompensēšanu un sagatavojušas nepieciešamos līgumus par iecelšanu, lai tos varētu nevilcinoties parakstīt. Šķīrējtiesnešu atalgojums un izdevumi atbilst PTO standartiem. Šķīrējtiesneša palīga vai palīgu atalgojums un izdevumi nepārsniedz 50 % no attiecīgā šķīrējtiesneša atalgojuma.

IV. Organizatoriskā sanāksme

11. Ja vien Puses nevienojas citādi, tās tiekas ar šķīrējtiesu septiņu dienu laikā pēc tās izveides, lai vienotos par tādiem jautājumiem, kuru apspriešanu Puses vai šķīrējtiesa uzskata par lietderīgu, tajā skaitā par procesa laika grafiku.

Šķīrējtiesneši un Pušu pārstāvji var piedalīties šajā sanāksmē, izmantojot jebkādas saziņas līdzekļus, tostarp tālruni vai videokonferenci.

V. Rakstiski izklāsti

12. Prasītāja Puse iesniedz savu rakstisko izklāstu ne vēlāk kā 30 dienu laikā pēc šķīrējtiesas izveides dienas. Atbildētāja Puse savu rakstisko izklāstu iesniedz ne vēlāk kā 30 dienu laikā pēc dienas, kurā savu rakstisko izklāstu iesniegusi prasītāja Puse.

VI. Šķīrējtiesas darbība

13. Šķīrējtiesas priekšsēdētājs vada visas šķīrējtiesas sanāksmes. Šķīrējtiesa var deleģēt tās priekšsēdētājam pilnvaras pieņemt administratīvus un procesuālus lēmumus.

14. Ja vien 14. nodaļā vai šajā reglamentā nav noteikts citādi, šķīrējtiesa var veikt darbības jebkādā veidā, tostarp elektroniski vai pa tālruni, vai izmantojot videokonferenci vai jebkādos citus telesakaru līdzekļus.
15. Šķīrējtiesas apspriedēs drīkst piedalīties vienīgi šķīrējtiesneši, tomēr šķīrējtiesa var atļaut šķīrējtiesnešu palīgu klātbūtni šajās apspriedēs.
16. Visu lēmumu vai ziņojumu sagatavošana ir tikai un vienīgi šķīrējtiesas kompetencē un netiek deleģēta.
17. Ja rodas kāds procesuāls jautājums, uz kuru neattiecas 14. nodaļa un tās pielikumi, tad šķīrējtiesa pēc apspriešanās ar Pusēm var pieņemt piemērotu procedūru, kura ir saderīga ar minētajiem noteikumiem.
18. Ja šķīrējtiesa uzskata, ka ir nepieciešams mainīt kādu procesuālo termiņu, izņemot šā nolīguma 14. nodaļā noteiktos termiņus, vai ka ir nepieciešams veikt kādus citus procesuālus vai administratīvus pielāgojumus, tā rakstveidā informē Puses par nepieciešamo termiņu vai pielāgojumu un par šo izmaiņu iemesliem. Pēc apspriešanās ar Pusēm šķīrējtiesa var pieņemt izmaiņas vai pielāgojumus.

VII. Aizstāšana

19. Ja viena Puse uzskata, ka šķīrējtiesnesis neatbilst 14.-B pielikuma prasībām un šā iemesla dēļ būtu aizstājams, minētā Puse 15 dienu laikā pēc tam, kad tā ir ieguvusi pietiekamus pierādījumus, kas apliecina šķīrējtiesneša neatbilstību 14.-B pielikuma prasībām, informē par to otru Pusi.

20. Puses savstarpēji apspriežas 15 dienu laikā pēc 17. punktā minētā paziņojuma. Tās informē šķīrējtiesnesi par tā iespējamo neatbilstību un var lūgt šķīrējtiesnesim veikt pasākumus neatbilstības novēršanai. Ja Puses vienojas, tās var arī atcelt šķīrējtiesnesi un izraudzīt jaunu šķīrējtiesnesi saskaņā ar 242. pantu.
21. Ja Puses nespēj vienoties par nepieciešamību aizstāt šķīrējtiesnesi, kurš nav šķīrējtiesas priekšsēdētājs, tad jebkura Puse var pieprasīt, lai jautājums tiktu nodots izskatīšanai šķīrējtiesas priekšsēdētājam, kura lēmums ir galīgs.

Ja šķīrējtiesas priekšsēdētājs konstatē, ka šķīrējtiesnesis neatbilst 14.-B pielikuma prasībām, tad izraugās jaunu šķīrējtiesnesi saskaņā ar šā nolīguma 242. pantu.

22. Ja Puses nevienojas par nepieciešamību aizstāt šķīrējtiesnesi, tad jebkura Puse var pieprasīt, lai jautājums tiktu nodots izskatīšanai vienai no atlikušajām personām, kuras iekļautas priekšsēdētāju apakšsarakstā, kas izveidots saskaņā ar 243. pantu. Personu izlozē Sadarbības komitejas līdzpriekšsēdētājs no prasītājas Puses vai priekšsēdētāja pārstāvis. Šīs izraudzītās personas lēmums par nepieciešamību aizstāt priekšsēdētāju ir galīgs.

Ja izraudzītā persona konstatē, ka priekšsēdētājs neatbilst 14.-B pielikuma prasībām, tad izraugās jaunu priekšsēdētāju saskaņā ar 242. pantu.

VIII. Sēdes

23. Saskaņā ar grafiku, kas noteikts atbilstīgi 11. punktam, šķīrējtiesas priekšsēdētājs pēc apspriešanās ar Pusēm un pārējiem šķīrējtiesnešiem informē Puses par šķīrējtiesas sēdes datumu, laiku un vietu. Puse, kuras teritorijā notiek šķīrējtiesas sēde, šo informāciju publisko, ja vien šķīrējtiesas sēde nav slēgta.

24. Ja vien Puses nevienojas citādi, tiesas sēde notiek Briselē, ja prasītāja Puse ir Uzbekistānas Republika, un Taškentā, ja prasītāja Puse ir Eiropas Savienība. Atbildētāja Puse sedz izdevumus, kas saistīti ar sēdes organizēšanu un administrēšanu. Pēc vienas Puses pieprasījuma šķīrējtiesa var nolemt rīkot virtuālu vai hibrīdsanāksmi un veikt attiecīgus pasākumus, ņemot vērā tiesības uz taisnīgu tiesu un vajadzību nodrošināt pārredzamību.
25. Šķīrējtiesa var sasaukt papildu sēdes, ja Puses tam piekrīt.
26. Visi šķīrējtiesneši ir klāt sēdē visu sēdes laiku.
27. Ja vien Puses nevienojas citādi, neatkarīgi no tā, vai sēde ir atklāta vai slēgta, tajā var piedalīties šādas personas:
- a) Puses pārstāvji;
 - b) padomnieki;
 - c) palīgi un administratīvie darbinieki;
 - d) šķīrējtiesas tulki, tulkotāji un referenti; un
 - e) eksperti saskaņā ar šķīrējtiesas lēmumu atbilstīgi 258. panta 2. punktam.

28. Katra Puse ne vēlāk kā piecas dienas pirms sēdes dienas iesniedz šķīrējtiesai un otram Pusei sarakstu ar to savu pārstāvju vārdiem un uzvārdiem, kuri minētās Puses uzdevumā mutiski sniegs argumentus vai informācijas izklāstus, un sarakstu ar citiem pārstāvjiem un padomniekiem, kuri piedalīsies sēdē.
29. Šķīrējtiesas sēdes norise, kurā prasītājam Pusei un atbildētājam Pusei nodrošina vienādu laiku gan argumentu izklāsta, gan atspēkojumu sadaļā, ir šāda:

Argumentu izklāsts –

- a) prasītājas Puses argumentu izklāsts;
- b) atbildētājas Puses argumentu izklāsts.

Atspēkojums –

- c) prasītājas Puses atbilde;
- d) atbildētājas Puses pretatbilde.

30. Sēdē šķīrējtiesa katrā laikā jebkurai Pusei var uzdot jautājumus.
31. Šķīrējtiesa organizē sēdes protokolēšanu vai ierakstu un tā sagatavošanu un nodošanu Pusēm iespējami drīz pēc sēdes. Puses var iesniegt piezīmes par protokolu, un šķīrējtiesa tās var ņemt vērā.
32. Katra Puse 10 dienu laikā pēc sēdes dienas var iesniegt papildu rakstisku izklāstu par jebkuru jautājumu, kas tika aplūkots sēdē.

IX. Rakstiski jautājumi

33. Šķīrējtiesa jebkurā procesa posmā var rakstveidā iesniegt jautājumus vienai vai abām Pusēm. Visu vienai Pusei iesniegto jautājumu kopiju sniedz otrai Pusei.
34. Katra Puse sniedz otrai Pusei savu uz šķīrējtiesas jautājumiem sniegto atbilžu kopiju. Otrai Pusei ir iespēja piecu dienu laikā pēc kopijas nogādes dienas rakstveidā sniegt piezīmes par minētajām Puses atbildēm.

X. Konfidencialitāte

35. Katra Puse un šķīrējtiesa ievēro konfidencialitāti attiecībā uz informāciju, ko otra Puse iesniegusi šķīrējtiesai un ko minētā otra Puse noteikusi par konfidenciālu. Ja kāda Puse šķīrējtiesai iesniedz rakstisku izklāstu, kas ietver konfidenciālu informāciju, tā 15 dienu laikā iesniedz arī izklāstu bez šīs konfidencialitātes informācijas, un tas tiek publiskots.
36. Nekas šajā reglamentā neliedz Pusei publiskot paziņojumus par savu nostāju, ciktāl tajos, atsaucoties uz otras Puses sniegto informāciju, tā neizpauž nekādu informāciju, ko otra Puse noteikusi par konfidenciālu.
37. Šķīrējtiesa organizē slēgtu sēdi, ja kādas Puses iesniegtais izklāsts un argumenti ietver konfidenciālu komercinformāciju. Ja šķīrējtiesas sēde ir slēgta, Puses ievēro sēdes konfidencialitāti.

XI. *Ex parte* saziņa

38. Šķīrējtiesa netiecas un nesazinās ar Pusi bez otras Puses klātbūtnes.
39. Neviens šķīrējtiesnesis neapspriež procesa priekšmetu ar vienu vai abām Pusēm bez pārējo šķīrējtiesnešu klātbūtnes.

XII. *Amicus curiae* izklāsti

40. Ja vien Puses piecu dienu laikā pēc šķīrējtiesas izveides dienas nevienojas citādi, šķīrējtiesa var pieņemt brīvprātīgus rakstiskus izklāstus no kādas Puses fiziskām personām vai kādas Puses teritorijā iedibinātām juridiskām personām, kas ir neatkarīgas no Pušu valdībām, ar nosacījumu, ka:
- a) šķīrējtiesa saņem minētos izklāstus 10 dienu laikā pēc šķīrējtiesas izveides dienas;
 - b) tie ir kodolīgi un, ieskaitot pielikumus, nekādā gadījumā nav garāki par 15 lappusēm drukāta teksta ar dubulto atstatumu starp rindiņām;
 - c) minētie izklāsti ir tieši nozīmīgi šķīrējtiesas izskatāmajiem faktu vai tiesību jautājumiem;
 - d) tie ietver ziņas par personu, kas iesniedz šo izklāstu, tai skaitā attiecībā uz fizisku personu — valstspiederību, bet attiecībā uz juridisku personu — iedibināšanās vietu, darbības raksturu, juridisko statusu, vispārīgos mērķus un finansējuma avotus;
 - e) tajos ir konkretizēts, kādas ir attiecīgās personas būtiskās intereses saistībā ar šķīrējtiesas procesu; un

f) tie ir sagatavoti valodās, ko Puses izvēlējušās saskaņā ar šā reglamenta 44. un 45. punktu.

41. Izklāstus nosūta Pusēm, lai tās varētu iesniegt piezīmes. Puses var iesniegt šķīrējtiesai piezīmes 10 dienu laikā no izklāstu nogādes dienas.
42. Šķīrējtiesa savā ziņojumā norāda visus izklāstus, ko tā saņēmusi saskaņā ar 40. punktu. Šķīrējtiesai nav pienākuma savā ziņojumā pievērsties šādi iesniegtos izklāstos sniegtajiem argumentiem. Taču, ja šķīrējtiesa pievēršas minētajiem argumentiem, tā ņem vērā arī visas piezīmes, ko Puses sniegušas saskaņā ar 41. punktu.

XIII. Steidzamas lietas

43. Šā nolīguma 247. pantā minētajos steidzamajos gadījumos šķīrējtiesa pēc apspriešanās ar Pusēm vajadzības gadījumā pielāgo šajā reglamentā minētos termiņus. Šķīrējtiesa šos pielāgojumus paziņo Pusēm.

XIV. Rakstiskā un mutiskā tulkošana

44. Šā nolīguma 240. pantā minētās apspriešanās laikā un ne vēlāk kā šā reglamenta 11. punktā minētās sanāksmes dienā Puses cenšas vienoties par kopīgu darba valodu šķīrējtiesas procedūrā.
45. Ja Puses nespēj vienoties par kopīgu darba valodu, katra Puse iesniedz savus rakstiskos izklāstus tās izvēlētajā valodā. Vienlaikus attiecīgā Puse nodrošina tulkojumu otras Puses izvēlētajā valodā, ja vien tās rakstiskie izklāsti nav kādā no PTO darba valodām. Atbildētāja Puse organizē mutisko izklāstu mutisko tulkošanu Pušu izvēlētajās valodās.

46. Šķīrējtiesas ziņojumus un lēmumus paziņo Pušu izvēlētajā valodā vai valodās. Ja Puses nav vienojušās par kopīgu darba valodu, šķīrējtiesas starpposma ziņojumu un galīgo ziņojumu sagatavo vienā no PTO darba valodām.
47. Jebkura Puse var iesniegt piezīmes par tāda dokumenta tulkojuma kvalitāti, kurš izstrādāts saskaņā ar šo reglamentu.
48. Katra Puse pati sedz savu rakstisko izklāstu tulkošanas izmaksas. Izmaksas saistībā ar šķīrējtiesas nolēmuma tulkošanu Puses sedz vienādās daļās.

XV. Citas procedūras

49. Šajā reglamentā noteiktos termiņus pielāgo atbilstoši speciālajiem termiņiem, kas noteikti šķīrējtiesas ziņojuma vai lēmuma pieņemšanai procesā saskaņā ar 251., 252., 253. un 254. pantu.
-

**SĶĪRĒJTIESNEŠU UN MEDIATORU
RĪCĪBAS KODEKSS**

I. Defīnīcijas

1. Šajā rīcības kodeksā:

- a) “administratīvie darbinieki” attiecībā uz šķīrējtiesnesi ir personas, kas strādā šķīrējtiesneša vadībā un pakļautībā, izņemot palīgus;
- b) “palīgs” ir persona, kas saskaņā ar šķīrējtiesneša iecelšanas noteikumiem veic izpēti vai palīdz minētajam šķīrējtiesnesim;
- c) “kandidāts” ir persona, kuras vārds un uzvārds iekļauts 243. pantā minētajā šķīrējtiesnešu sarakstā un kuras kandidatūra tiek izskatīta iecelšanai par šķīrējtiesnesi saskaņā ar 242. pantu;
- d) “mediators” ir persona, kas izraudzīta par mediatoru saskaņā ar 265. pantu;
- e) “šķīrējtiesnesis” ir šķīrējtiesas loceklis.

II. Piemērojamie principi

2. Lai ievērotu strīdu izšķiršanas mehānisma integritāti un objektivitāti, ikviens kandidāts un šķīrējtiesnesis:
 - a) iepazīstas ar šo rīcības kodeksu;
 - b) ir neatkarīgs un objektīvs;
 - c) izvairās no tiešiem vai netiešiem interešu konfliktiem;
 - d) nepieļauj nepiedienīgu uzvedību un nerada nepiedienīguma vai neobjektivitātes iespaidu;
 - e) rīkojas atbilstoši augstiem uzvedības normu standartiem; un
 - f) neietekmējas no savtīgām interesēm, ārēja spiediena, politiskiem apsvērumiem, sabiedrības protestiem, lojalitātes pret vienu vai otru Pusi vai bailēm no kritikas.
3. Šķīrējtiesnesis nedz tieši, nedz netieši neuzņemas saistības un nepieņem labumus, kas jebkādā veidā varētu ietekmēt vai radīt iespaidu, ka tie ietekmē viņa pienākumu pienācīgu izpildi.
4. Šķīrējtiesnesis neizmanto savu stāvokli šķīrējtiesā, lai īstenotu kādas personīgas vai privātas intereses. Šķīrējtiesnesis atturas no darbībām, kas varētu radīt iespaidu, ka kāds viņu varētu ietekmēt.
5. Šķīrējtiesnesis neļauj agrākām vai esošām finanšu, uzņēmējdarbības, profesionālajām, personiskajām vai sociālajām attiecībām vai pienākumiem iespaidot viņa rīcību vai spriedumus.

6. Šķīrējtiesnesis atturas no stāšanās tādās attiecībās vai finansiālas ieinteresētības iegūšanas, kas varētu iespaidot viņa objektivitāti vai kas pamatoti varētu radīt nepiedienīguma vai neobjektivitātes iespaidu.

III. Informācijas atklāšanas pienākumi

7. Pirms kandidāts, kas tiek aicināts par šķīrējtiesnesi, akceptē savu iecelšanu par šķīrējtiesnesi saskaņā ar 242. pantu, viņš sniedz informāciju par visām interesēm, attiecībām vai jautājumiem, kuri varētu ietekmēt viņa neatkarību vai objektivitāti vai kuri pamatoti varētu radīt iespaidu par nepiedienīgumu vai neobjektivitāti šķīrējtiesas procedūrā. Šajā nolūkā kandidāts dara visu iespējamo, lai uzzinātu par šādām interesēm, attiecībām un jautājumiem, tostarp finanšu interesēm, profesionālām interesēm, darba interesēm vai ģimenes interesēm.
8. Informācijas sniegšanas pienākums, kas minēts 7. punktā, ir ilgstošs pienākums, kurš paredz, ka šķīrējtiesnesis informē par šādām interesēm, attiecībām un jautājumiem, kas varētu rasties jebkurā procesa posmā.
9. Kandidāts vai šķīrējtiesnesis, tiklīdz viņam kļuvis zināms, informē Sadarbības komiteju par visiem jautājumiem attiecībā uz šā rīcības kodeksa faktiskiem vai iespējamiem pārkāpumiem, lai Puses tos varētu izskatīt.

IV. Šķīrējtiesnešu pienākumi

10. Pēc iecelšanas par šķīrējtiesnesi akceptēšanas šķīrējtiesnesis ir pieejams savu pienākumu veikšanai un visa procesa gaitā veic tos rūpīgi, godprātīgi, taisnīgi un uzcītīgi.

11. Šķīrējtiesnesis izskata vienīgi tos jautājumus, kas izvirzīti šķīrējtiesas procesa gaitā un kas nepieciešami lēmuma pieņemšanai, un neuztic šo pienākumu nevienai citai personai.
12. Šķīrējtiesnesis veic visus atbilstošos pasākumus, kas nepieciešami, lai nodrošinātu, ka viņa palīgi un administratīvie darbinieki ir informēti par šā rīcības kodeksa II, III, IV un VI daļā noteiktajiem pienākumiem un tos ievēro.

V. Bijušo šķīrējtiesnešu pienākumi

13. Bijušais šķīrējtiesnesis atturas veikt tādas darbības, kas varētu radīt iespaidu, ka viņš savu pienākumu veikšanā ir rīkojies neobjektīvi vai ir guvis labumu no šķīrējtiesas lēmuma.
14. Bijušais šķīrējtiesnesis ievēro šā rīcības kodeksa VI daļā noteiktos pienākumus.

VI. Konfidencialitāte

15. Šķīrējtiesnesis nekādā gadījumā neizpauž publiski nepieejamu informāciju, kas attiecas uz procesu vai kas iegūta procesā, kuram viņš ir iecelts. Šķīrējtiesnesis nekādā gadījumā šādu informāciju neizpauž un neizmanto, lai gūtu personīgu labumu sev vai citām personām vai kaitētu citu personu interesēm.
16. Šķīrējtiesnesis neizpauž šķīrējtiesas lēmumu vai tā daļas pirms to publicēšanas saskaņā ar 14. nodaļu.
17. Šķīrējtiesnesis nekādā gadījumā neizpauž informāciju par šķīrējtiesas apspriedēm vai kāda šķīrējtiesneša viedokli, nedz arī sniedz paziņojumus par procesu, kuram viņš iecelts, vai par procesa strīda jautājumiem.

VII. Izdevumi

18. Šķīrējtiesnesis reģistrē un sniedz galīgo pārskatu par procesam veltīto laiku un par saviem izdevumiem, kā arī par savu palīgu un administratīvo darbinieku patērēto laiku un izdevumiem.

VIII. Mediatori

19. Šis rīcības kodekss *mutatis mutandis* attiecas uz mediatoriem.
-

PROTOKOLS PAR
SAVSTARPĒJO ADMINISTRATĪVO PALĪDZĪBU
MUITAS LIETĀS

1. PANTS

Definīcijas

Šajā protokolā:

- a) “tiesību akti muitas jomā” ir jebkuras tiesību normas vai reglamentējoši noteikumi, kas piemērojami vienas vai otras Puses teritorijā un kas reglamentē preču importu, eksportu, tranzītu un jebkura cita muitas režīma vai procedūras piemērošanu precēm, ietverot aizlieguma, ierobežojuma un kontroles pasākumus;
- b) “pieprasījuma iesniedzēja iestāde” ir kompetenta administratīva iestāde, kuru šim mērķim izraudzījusies Puse un kura pieprasa palīdzību, pamatojoties uz šo protokolu;
- c) “pieprasījuma saņēmēja iestāde” ir kompetenta administratīva iestāde, kuru šim mērķim izraudzījusies Puse un kura saņem palīdzības pieprasījumu, pamatojoties uz šo protokolu;
- d) “informācija” ir jebkuri dati, dokumenti, attēli, ziņojumi, paziņojumi vai autentificētas kopijas jebkādā formātā, tostarp elektroniskā formātā, kas ir vai nav apstrādāti vai analizēti;
- e) “persona” ir jebkura fiziska vai juridiska persona;
- f) “personas dati” ir jebkura informācija par identificētu vai identificējamu fizisko personu;
- g) “tiesību aktu muitas jomā pārkāpumi” ir jebkurš tiesību aktu muitas jomā pārkāpums vai pārkāpuma mēģinājums.

2. PANTS

Piemērošanas joma

1. Puses palīdz viena otrai savas kompetences jomās tādā veidā un saskaņā ar tādiem nosacījumiem, kā izklāstīts šajā protokolā, lai nodrošinātu tiesību aktu muitas jomā pareizu piemērošanu, jo īpaši novēršot, izmeklējot un apkarojot tiesību aktu muitas jomā pārkāpumus.
2. Šajā protokolā paredzētā palīdzība muitas lietās attiecas uz visām abu Pušu administratīvajām iestādēm, kuru kompetencē ir šā protokola piemērošana. Šāda palīdzība neskar noteikumus, kas reglamentē savstarpējo palīdzību krimināllietās. Tā arī neaptver informāciju, kas iegūta, īstenojot pilnvaras pēc tiesas iestādes pieprasījuma, izņemot gadījumus, kad minētā iestāde atļauj šādas informācijas sniegšanu.
3. Šis protokols neparedz palīdzību nodokļu, nodevu vai soda naudu iekasēšanā.

3. PANTS

Palīdzība pēc pieprasījuma

1. Pēc pieprasījuma iesniedzējas iestādes pieprasījuma pieprasījuma saņēmēja iestāde sniedz tai visu informāciju, kas varētu tai palīdzēt nodrošināt tiesību aktu muitas jomā pareizu piemērošanu, tostarp informāciju par konstatētajām vai plānotajām darbībām, kuras ir vai varētu būt tiesību aktu muitas jomā pārkāpums.

2. Pieprasījuma saņēmēja iestāde pēc pieprasījuma iesniedzējas iestādes pieprasījuma to informē par to, vai:

- a) preces, kas eksportētas no vienas Puses teritorijas, ir pienācīgi importētas otras Puses teritorijā, vajadzības gadījumā norādot tām piemēroto muitas procedūru;
- b) preces, kas importētas kādas Puses teritorijā, ir atbilstīgi eksportētas no otras Puses teritorijas, vajadzības gadījumā norādot tām piemēroto muitas procedūru.

3. Pēc pieprasījuma iesniedzējas iestādes pieprasījuma pieprasījuma saņēmēja iestāde saskaņā ar tās tiesību normām vai reglamentējošiem noteikumiem veic pasākumus, kas vajadzīgi, lai nodrošinātu īpašu uzraudzību un sniegtu pieprasījuma iesniedzējai iestādei informāciju par:

- a) personām, par kurām ir pamats uzskatīt, ka tās ir vai ir bijušas iesaistītas tiesību aktu muitas jomā pārkāpumos;
- b) precēm, kuras pārvadā vai var pārvadāt tādā veidā, ka ir pamats uzskatīt, ka šīs preces ir izmantotas vai tās ir paredzēts izmantot tiesību aktu muitas jomā pārkāpumos;
- c) vietām, kur ir vai var tikt savākti preču krājumi tādā veidā, ka ir pamats uzskatīt, ka minētās preces ir tikušas izmantotas vai tās plāno izmantot tiesību aktu muitas jomā pārkāpumos; un
- d) transportlīdzekļiem, kas tiek vai var tikt izmantoti tādā veidā, ka ir pamats uzskatīt, ka tos paredzēts izmantot tiesību aktu muitas jomā pārkāpumos.

4. PANTS

Neplānota palīdzība

Ja vien iespējams, Puses pēc pašu iniciatīvas saskaņā ar to tiesību normām vai reglamentējošiem noteikumiem nekavējoties palīdz viena otrai, sniedzot informāciju par pabeigtām, plānotām un notiekošām darbībām, kuras ir vai šķiet esam muitas tiesību aktu pārkāpumi, un par kurām otrai Pusei varētu būt interese. Informācija jo īpaši attiecas uz:

- a) personām, precēm un transportēšanas līdzekļiem; un
- b) jauniem līdzekļiem vai metodēm, kas izmantoti tiesību aktu muitas jomā pārkāpšanai.

5. PANTS

Palīdzības pieprasījumu forma un saturs

1. Pieprasījumus saskaņā ar šo protokolu sagatavo rakstveidā papīra vai elektroniskā formātā. Tiem pievieno dokumentus, kas vajadzīgi, lai izpildītu pieprasījumu. Steidzamos gadījumos pieprasījuma saņēmēja iestāde var pieņemt mutiskus pieprasījumus, bet šādus mutiskus pieprasījumus pieprasījuma iesniedzēja iestāde nekavējoties apstiprina rakstiski.

2. Šā panta 1. punktā minētajos pieprasījumos iekļauj šādu informāciju:

- a) pieprasījuma iesniedzēja iestāde un amatpersona, kas iesniedz pieprasījumu;

- b) pieprasītā informācija un/vai palīdzības veids;
- c) pieprasījuma priekšmets un pamatojums;
- d) attiecīgās tiesību normas vai reglamentējošie noteikumi un citi juridiskie elementi;
- e) iespējami precīzu un izsmeļošu informāciju par personām, kuras ir izmeklēšanas mērķis;
- f) kopsavilkums par attiecīgajiem faktiem un jau veikto izmeklēšanu; un
- g) jebkāda pieejama papildu informācija, kas pieprasījuma saņēmējai iestādei ļauj izpildīt pieprasījumu.

3. Pieprasījumus iesniedz pieprasījuma saņēmējas iestādes oficiālajā valodā vai šai iestādei pieņemamā valodā, un angļu valoda vienmēr ir pieņemama valoda. Šī prasība neattiecas uz dokumentiem, kurus pievieno pieprasījumam saskaņā ar 1. punktu.

4. Ja pieprasījums neatbilst 1.–3. punktā minētajām formālajām prasībām, tad pieprasījuma saņēmēja iestāde var lūgt, lai pieprasījumu izlabo vai papildina; tikmēr var noteikt piesardzības pasākumus.

6. PANTS

Pieprasījumu izpilde

1. Lai izpildītu palīdzības pieprasījumu, pieprasījuma saņēmēja iestāde savas kompetences un pieejamo resursu robežās tā, it kā tā rīkotos pēc savas iniciatīvas vai pēc citas tās pašas Puses iestādes pieprasījuma, sniedz tās rīcībā jau esošo informāciju, veic pienācīgu izmeklēšanu vai nodrošina, ka tā tiek veikta.
2. Šā panta 1. punkts attiecas arī uz jebkuru citu iestādi, kurai pieprasījuma saņēmēja iestāde adresē pieprasījumu, ja tā pati nevar rīkoties.
3. Palīdzības pieprasījumus izpilda saskaņā ar pieprasījuma saņēmējas Puses tiesību normām vai reglamentējošajiem noteikumiem.

7. PANTS

Informācijas paziņošanas veids

1. Pieprasījuma saņēmēja iestāde pieprasījuma iesniedzējai iestādei rakstiski paziņo izmeklēšanu rezultātus kopā ar attiecīgiem dokumentiem, apliecinātām kopijām vai citiem elementiem. Šādu informāciju var sniegt elektroniskā formā.
2. Dokumentu oriģinālus nosūta atbilstīgi katras Puses tiesību normām vai reglamentējošiem noteikumiem tikai pēc pieprasījuma iesniedzējas iestādes pieprasījuma gadījumos, kad apliecinātas kopijas nebūtu pietiekamas. Pieprasījuma iesniedzēja iestāde pēc iespējas ātrāk šādus dokumentu oriģinālus nosūta atpakaļ.

3. Nosūtīšanas, kas minēta 2. punktā, gadījumā pieprasījuma saņēmēja iestāde sniedz pieprasījuma iesniedzējai iestādei visu informāciju saistībā ar tādu dokumentu autentiskumu, kurus ir izsniegušas vai apstiprinājušas oficiālās iestādes tās teritorijā.

8. PANTS

Puses amatpersonu klātbūtne otras Puses teritorijā

1. Puses pienācīgi pilnvarotas amatpersonas ar otras Puses piekrišanu un saskaņā ar tās izstrādātiem nosacījumiem var atrasties pieprasījuma saņēmējas iestādes vai citas 6. panta 1. punktā minētas attiecīgas iestādes birojos, lai iegūtu informāciju, kura pieprasījuma iesniedzējai iestādei vajadzīga, piemērojot šo protokolu, saistībā ar darbībām, kas ir vai varētu būt tiesību aktu muitas jomā pārkāpumi.
2. Puses pienācīgi pilnvarotas amatpersonas ar otras Puses piekrišanu, ievērojot tās izstrādātus nosacījumus, var piedalīties pēdējās minētās Puses teritorijā veiktās izmeklēšanās.
3. Vienas Puses amatpersonu klātbūtne otras Puses teritorijā ir vienīgi padomdevēja statusā. Atrodoties otras Puses teritorijā, šādas amatpersonas:
 - a) spēj sniegt pierādījumu par savu oficiālo statusu;
 - b) nevalkā formastērpu un nenēsā ieročus; un
 - c) saņem tādu pašu aizsardzību, kāda ir pieejama otras Puses amatpersonām saskaņā ar šīs otras Puses teritorijā piemērojamiem tiesību un normatīvajiem noteikumiem.

9. PANTS

Nogādāšana un paziņošana

1. Saņēmusi pieprasījuma iesniedzējas iestādes pieprasījumu, pieprasījuma saņēmēja iestāde saskaņā ar tai piemērojamajām tiesību normām un reglamentējošiem noteikumiem veic visus nepieciešamos pasākumus, lai nogādātu pieprasījuma iesniedzējas iestādes dokumentus vai paziņotu pieprasījuma iesniedzējas iestādes lēmumus, kas ietilpst šā protokola darbības jomā, personai, kura uzturas vai ir iedibināta pieprasījuma saņēmējas iestādes teritorijā.
2. Pieprasījumus par 1. punktā minēto dokumentu piegādāšanu vai lēmumu paziņošanu sagatavo rakstveidā pieprasījuma saņēmējas iestādes oficiālajā valodā vai valodā, kas šai iestādei ir pieņemama.

10. PANTS

Automātiska informācijas apmaiņa

1. Puses, savstarpēji vienojoties, saskaņā ar šā protokola 15. pantu var:
 - a) automātiski apmainīties ar informāciju, uz kuru attiecas šis protokols;
 - b) apmainīties ar konkrētu informāciju pirms sūtījumu saņemšanas otras Puses teritorijā.

2. Lai veiktu 1. punktā minēto informācijas apmaiņu, Puses paredzēs nosacījumus par to, ar kāda veida informāciju tās vēlas apmainīties, kā arī par informācijas nosūtīšanas veidu un biežumu.

11. PANTS

Izņēmumi attiecībā uz pienākumu sniegt palīdzību

1. Palīdzību var atteikt vai sniegt tikai tad, ja ir izpildīti konkrēti nosacījumi vai prasības gadījumos, kad viena Puse uzskata, ka palīdzība saskaņā ar šo protokolu:

- a) varētu apdraudēt Uzbekistānas Republikas vai kādas dalībvalsts, kurai tiek pieprasīts sniegt palīdzību saskaņā ar šo protokolu, suverenitāti;
- b) varētu apdraudēt sabiedrisko kārtību, drošību vai citas būtiskas intereses jo īpaši šā protokola 12. panta 5. punktā minētajos gadījumos; vai
- c) liktu izpaust rūpniecisku, komerciālu vai dienesta noslēpumu.

2. Pieprasījuma saņēmēja iestāde var atlikt palīdzības sniegšanu uz vēlāku laiku, pamatojot atlikšanu ar to, ka šāda palīdzības sniegšana traucētu notiekošai izmeklēšanai, saukšanai pie atbildības vai tiesvedībai. Šādā gadījumā pieprasījuma saņēmēja iestāde apspriežas ar pieprasījuma iesniedzēju iestādi, lai noteiktu, vai palīdzību var sniegt, ievērojot tādus noteikumus vai nosacījumus, kurus var paredzēt pieprasījuma saņēmēja iestāde.

3. Ja pieprasījuma iesniedzēja iestāde lūdz palīdzību, kuru tā pati nespētu sniegt, ja šāda palīdzība tai tiktu lūgta, savā pieprasījumā tā vērš uz to uzmanību. Pieprasījuma saņēmēja iestāde tad izlemj, kā atbildēt uz šādu pieprasījumu.

4. Šā panta 1. un 2. punktā minētajos gadījumos pieprasījuma saņēmēja iestāde savu lēmumu un tā pamatojumu nekavējoties paziņo pieprasījuma iesniedzējai iestādei.

12. PANTS

Informācijas apmaiņa un konfidencialitāte

1. Saskaņā ar šo protokolu saņemto informāciju izmanto vienīgi šā protokola nolūkiem.

2. Saskaņā ar šo protokolu iegūtas informācijas izmantošanu administratīvos vai tiesas procesos attiecībā uz tiesību aktu muitas jomā pārkāpumiem uzskata par izmantošanu šā protokola nolūkos. Tādēļ Puses saskaņā ar šā protokola noteikumiem iegūto informāciju un izskatītos dokumentus var izmantot kā pierādījumus savos pierādījumu dokumentos, ziņojumos un liecībās, kā arī tiesvedībā un apsūdzībās, kas iesniegtas tiesā. Pieprasījuma saņēmēja iestāde var noteikt, ka informācijas sniegšana vai piekļuves dokumentiem piešķiršana iespējama ar nosacījumu, ka tai tiek paziņots par izmantošanu šādos nolūkos.

3. Ja viena no Pusēm vēlas izmantot saskaņā ar šo protokolu iegūto informāciju citiem mērķiem, tā iestādei, kas sniedza minēto informāciju, lūdz iepriekšēju rakstisku piekrišanu. Uz šādu izmantojumu tad attiecinā jebkādos minētās iestādes noteiktus ierobežojumus.

4. Visa informācija, kas jebkādā veidā ir sniegta saskaņā ar šo protokolu, ir konfidenciāla vai ierobežotas pieejamības saskaņā ar normatīvajiem aktiem, kuri piemērojami katras Puses teritorijā. Uz šo informāciju attiecas pienākums ievērot dienesta noslēpumu un aizsardzība, kas piešķirta līdzīgai informācijai saskaņā ar saņēmējas Puses attiecīgajiem normatīvajiem aktiem. Puses nodod viena otrai informāciju par to piemērojamajiem normatīvajiem aktiem.

5. Personas datus var nosūtīt tikai saskaņā ar tās Puses datu aizsardzības noteikumiem, kura sniegusi datus. Katra Puse informē otru Pusi par attiecīgajiem datu aizsardzības noteikumiem un vajadzības gadījumā dara visu iespējamo, lai vienotos par papildu aizsardzību.

13. PANTS

Eksperti un liecinieki

Pieprasījuma saņēmēja iestāde var pilnvarot tās amatpersonas tām piešķirto pilnvaru robežās būt par ekspertiem vai lieciniekiem tiesvedībā vai administratīvā procedūrā, kas attiecas uz šajā protokolā ietvertajiem jautājumiem, un iesniegt attiecīgus priekšmetus, dokumentus vai to apliecinātas kopijas, kas varētu būt vajadzīgas attiecīgajā procesā. Uzaicinājumā uz tiesu konkrēti jānorāda, uz kuru tiesas vai administratīvo iestādi amatpersona tiek aicināta, kādos jautājumos un kādā amatā vai kvalifikācijā amatpersona tiks uzklausīts.

14. PANTS

Palīdzības izdevumi

1. Ievērojot 2. un 3. punktu, Puses savstarpēji atsakās no jebkādiem prasījumiem par tādu izdevumu atmaksu, kas radušies saistībā ar šā protokola īstenošanu.
2. Izdevumus, kā arī ekspertiem, lieciniekiem, tulkiem un tulkotājiem, kas nav publiskās pārvaldes darbinieki, izmaksātās atlīdzības attiecīgi sedz pieprasījuma iesniedzēja Puse.
3. Ja pieprasījuma izpildei ir vajadzīgi ārkārtēji izdevumi, tad Puses paredz noteikumus, saskaņā ar kuriem pieprasījums tiks izpildīts, kā arī šādu izmaksu segšanas kārtību.

15. PANTS

Īstenošana

1. Šā protokola īstenošanu uztic, no vienas puses, Uzbekistānas Republikas muitas dienestiem un, no otras puses, Eiropas Komisijas kompetentajiem dienestiem un dalībvalstu muitas dienestiem. Tie lemj par visiem šā protokola īstenošanai vajadzīgajiem praktiskajiem pasākumiem un kārtību, ņemot vērā to attiecīgos piemērojamos normatīvos aktus, jo īpaši personas datu aizsardzības jomā.

2. Pēc nepieciešamības Puses viena otru detalizēti informē par īstenošanas pasākumiem, kurus katra Puse pieņēmusi saskaņā ar šo protokolu, jo īpaši saistībā ar pienācīgi pilnvarotiem dienestiem un amatpersonām, kas ir norīkotas kā kompetentas izsūtīt un saņemt šajā protokolā noteiktos ziņojumus.

3. Eiropas Savienībā šis protokols neskar jebkādas informācijas, kas iegūta saskaņā ar šo protokolu, paziņošanu starp Eiropas Komisijas kompetentajiem dienestiem un dalībvalstu muitas dienestiem.

16. PANTS

Citi nolīgumi

Šim protokolam ir prioritāte attiecībā pret jebkuru divpusēju nolīgumu par savstarpēju administratīvo palīdzību muitas lietās, kas ir vai var tikt noslēgts starp atsevišķām dalībvalstīm un Uzbekistānas Republiku, ciktāl šāds nolīgums nav saderīgs ar šo protokolu.

17. PANTS

Apspriedes

Attiecībā uz šā protokola interpretāciju un īstenošanu Puses vajadzības gadījumā savstarpēji apspriežas Sadarbības komitejā, kas izveidota saskaņā ar šā nolīguma 338. pantu.